

Max Richter

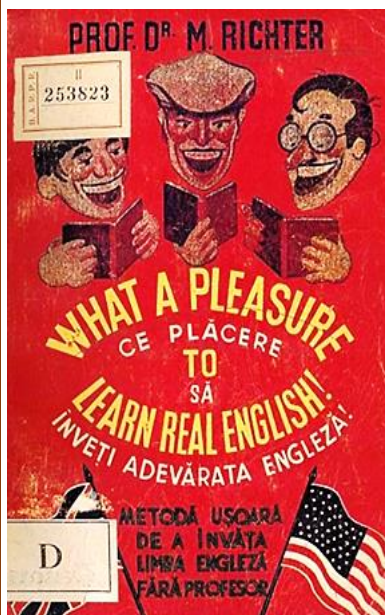
What a Pleasure to Learn Real English!

Ce plăcere să înveți adevărata engleză!

1946

Metodă ușoară de a învăța limba engleză fără profesor.

Volumul Unu



Editat de
George Sandulescu
și
Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Max Richter

What a Pleasure to Learn Real English!
Ce plăcere să înveți adevărata engleză!

1946

În patru volume, cu cheie.

ISBN 978-606-760-028-5, 978-606-760-029-2, 978-606-760-030-8, 978-606-760-031-5

Editat de George Sandulescu și Lidia Vianu

Real English: Engleza adevărată

Publicăm, cu puțin înainte de 30 decembrie, un manual de limba engleză scris de Max Richter, poliglot și universitar care a mai dat învățăceilor români manuale de franceză și germană, juxte de latină, traduceri literare în limba germană. A predat la Academia Comercială din București. Unica menționare a numelui lui am găsit-o pe internet în felul următor: „Max Richter (?-1978), prof. univ. dr., traducător, ginerele lui Ioan Slavici.”

Publicăm acest manual pentru că el conține povestea unui intelectual, necunoscut altfel, pe scrisul căruia, printre alții, s-a clădit Istoria Anglisticii Românești. Cartea a apărut în 1946, cu un an doar înainte de abdicarea Regelui Mihai și la doi ani după intrarea României în comunism. Importanța ei ca moment istoric este explicată de imaginile copertei. Lăsăm cititorul să le descifreze.

Din punct de vedere filologic, nu recomandăm acest manual începătorilor. El este manualul unui bun practician al predării mai multor limbi străine, practician care merge pe ideea de *langue et civilisation*, introducând neapărat texte literare în predare. Metodele sunt listele de cuvinte, conversația, rezumarea, și nu în ultimul rând, traduceri din limba română în limba engleză, cu cheie. Max Richter caută să predea noțiunile prin compararea limbii materne a studentului – limba română, în cazul de față – cu limba pe care acesta vrea s-o învețe – limba engleză. Probabil că niciuna dintre cele două nu a fost limba maternă a autorului, și, împreună cu o listă lungă de scăpări de altă natură, acest lucru face ca manualul lui Richter să nu mai fie actual.

Îl recomandăm, însă, profesorilor de limba engleză, care vor găsi în el multe soluții de predare a unor situații din limba engleză greu de înțeles pentru elevii români,

dar și cum anume să NU pună problema în unele cazuri. Volumul acesta este o verigă necesară în șirul de manuale *Engleza fără profesor*, care se folosesc de literatura clasică, de umor, și dau rezolvarea exercițiilor. Profesorii Levițchi și Duțescu l-au cunoscut în epocă, de bună seamă. Max Richter este un predecesor din vremuri tulburi. Se ghicește în *Ce plăcere să înveți adevărata engleză!* o întreagă epocă frământată pentru intelectualul român, și devenită astăzi istorie.

Poate că nu greșea foarte rău Grigore Alexandrescu atunci când scria în anul 1838: „Sunt mult mai vrednici de slavă acei care au făcut, /în științi sau meșteșuguri, fericitul început.” Nu în ultimul rând, *What a Pleasure to Learn Real English!* este un titlu care a fost — și rămâne — atât de actual!

George Sandulescu și Lidia Vianu

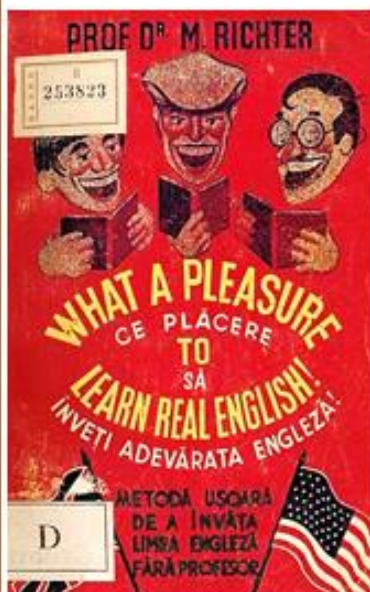
Max Richter

What a Pleasure to Learn Real English! **Ce plăcere să înveți adevărata engleză!**

1946

Metodă ușoară de a învăța limba engleză fără profesor.

Volumul Unu



Editat de
George Sandulescu
și
Lidia Vianu

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

<http://editura.mtlc.ro>

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS

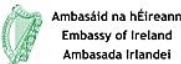
The online Publishing House of the University of Bucharest

Lidia Vianu
Director

George Sandulescu
Executive Advisor

Editura pentru studiul limbii engleze prin literatură






ISBN 978-606-760-028-5

© Universitatea București

© George Sandulescu și Lidia Vianu

Copertă și tehnoredactare
Lidia Vianu

Subeditare: Ira Beratlief, Anca Gehorghiu, Roxana Negoită, Diana Purcărin.

Postare: Cristian Vîjea, Simona Sămulescu.

Publicitate: Violeta Baroană, Cristian Vîjea.

Header Editură: Elena Ghercă.

Contemporary Literature Press

<http://editura.mtlc.ro/>

The online Publishing House of the University of Bucharest




Lidia Vianu
and
George Sandulescu
wish you

**Merry Christmas
and
A Happy New Year!**



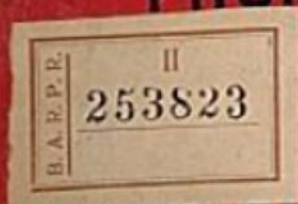



2016



<http://editura.mtlc.ro>
The University of Bucharest. 2016

PROF. DR. M. RICHTER



WHAT A PLEASURE
CE PLĂCERE
TO
SĂ
LEARN REAL ENGLISH!
INVETI ADEVĂRATA ENGLEZĂ!



**METODĂ UȘOARĂ
DE A ÎNVĂȚA
LIMBA ENGLEZĂ
FĂRĂ PROFESOR**



Cuprins

Profesor Dr. Max Richter	Prefață	p. 4
Alphabet for spelling		p. 6
First Chapter		p. 11
Prezentul		p. 14
Conjugarea		p. 16
Second Chapter		p. 18
Numbers		p. 19
Some words about time		p. 20
Conversation		p. 21
Third Chapter		p. 23
Mary's Home		p. 23
Forma interogativă. Prezentul		p. 25
Declinarea		p. 26
Fourth Chapter		p. 29
The human body		p. 30
Conjugarea. Forma negativă. Forma interogativ-negativă		p. 31
What time is it?		p. 34
Fifth Chapter		p. 36
Our House (Inside)		p. 36
Numerale ordinale		p. 38
Cazurile pronumelui personal		p. 39
Progressive Form / Continuous Form		p. 40
Sixth Chapter		p. 43
The Four Seasons		p. 43
A funny story: Pedestrian Protestants		p. 45
Comparația		p. 45
Pronume și adjective posesive		p. 48
Conversation		p. 48
Seventh Chapter		p. 50

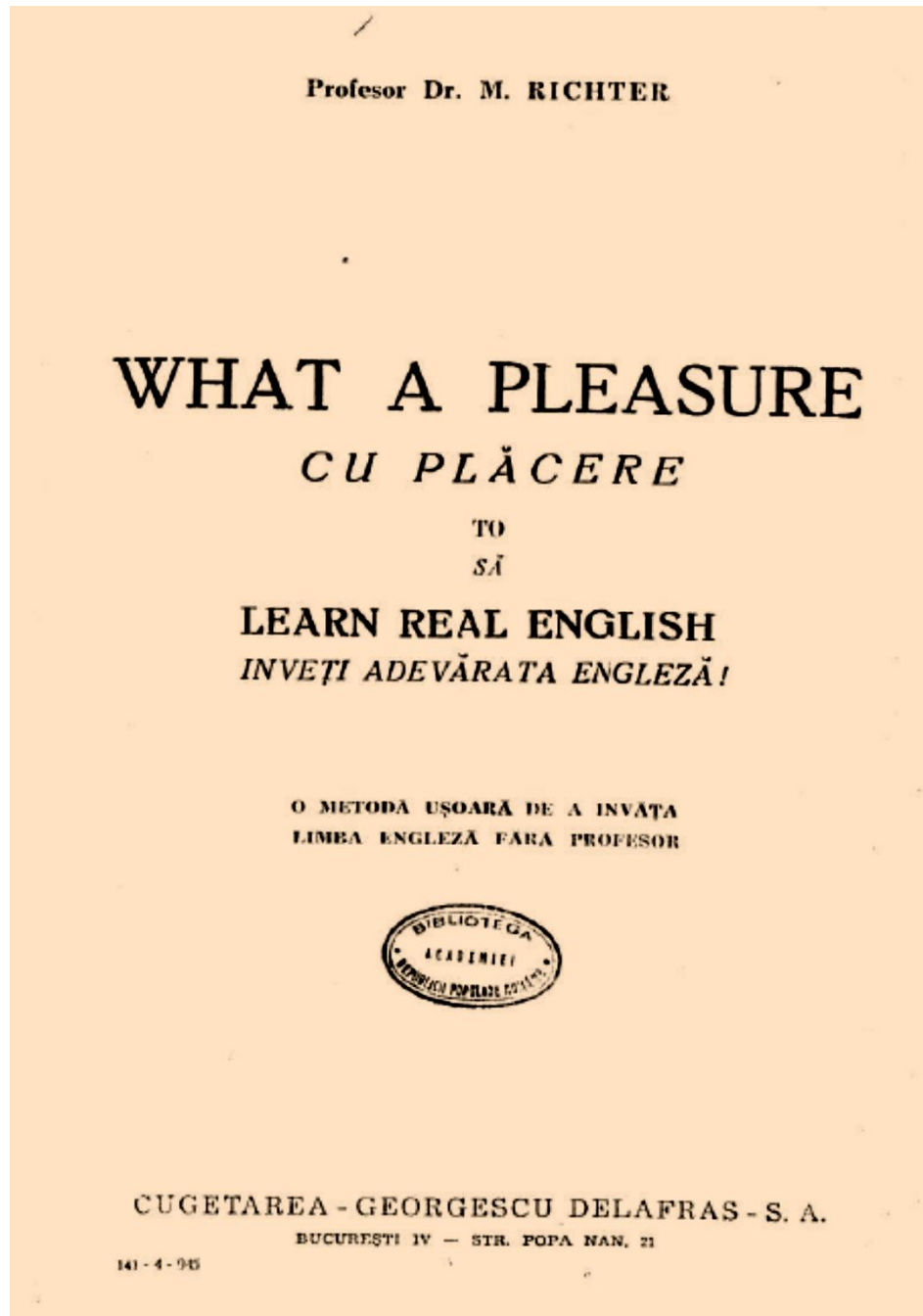


Max Richter
What a Pleasure to Learn Real English! 1946

2

The Dinner-Table and the Meals	p. 50
Conjugarea: Prescurtări	p. 53
The Preterite	p. 53
Conversation	p. 56
Eighth Chapter	p. 57
The Story of a Parrot	p. 58
A little fun: Easy Money	p. 60
Present Perfect	p. 61
Pluralul substantivelor	p. 62
Conversation: Do you speak English?	p. 63
Ninth Chapter	p. 66
True Till Death	p. 67
A little fun: The Cab-Driver	p. 69
Conjugare: Viitorul	p. 70







P R E F A T Ț

Această carte este o metodă lesnicioasă de a învăța limba engleză. Se adresează marelui public care vrea să învețe fără profesor, fie din cauza economiei fie că nu are la îndemână un profesor bun în țară. De aceea am alcătuit o carte care dă pronunțarea cât mai exactă cu semne fonetice ușor de înțeles și intuitive. În prima jumătate a cărții pronunțarea textului englez și traducerea este supusă textului în întregime. În a doua jumătate a cărții se dă pronunțarea în vocabular și o adăug la cuvinte mai greu de pronunțat în text, chiar dacă cuvântul se repetă, după cum se dă traducere unui cuvânt la vocabular, mai ales verbe neregulate, chiar dacă cuvântul respectiv a fost pomenit în lecțiuni anterioare. La început elevul nu trebuie să se sperie, să se zăpăcească, crezând că nu va învăța niciodată pronunțarea. Cu timpul și mult mai repede decât crede — aproape pe nesimțite — va fi în stare să citească un text englez destul de bine.

Spre a forma urechii, sfătuesc pe toți să profite de orice ocazie să audă limba engleză vorbind. Se aude foarte bine la Biserica Anglicană, și la posturi de radio engleze. La filme, vocea nu este naturală ci mai puțin sau mai mult schimbată. Filmele fiind și în cea mai mare parte americane au o altă pronunțare. Afară de aceasta filmele rulează prea repede. Deci după filme americane elevul nu își poate da seama, dacă înțelege perfect sau nu și nu trebuie să se descurajeze, dacă nu prea înțelege.

Gramatica n'am putut s'o dau metodic în întregime, capitol cu capitol, ci la început am arătat lucrurile cele mai ușoare și necesare, mergând apoi progresiv înainte. Regulele de vorbire corectă sunt documentate cu o mulțime de exemple traduse și luate din viața de toate zilele, de multe ori în forma de conversație și în limba familiară.

În privința conținutului bucăților de citire am ținut să ofer elevului un text original englez de valoare, o spicuire a celor mai frumoase pagini ale literaturii engleze pentru că mă gândesc că am și un public mai serios care să citească și ceva care vorbește sufletului. Aceste texte originale sunt puse în-

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



4

tr'un cadru explicativ, cu privire la vocabular, pronunțare și traduceri care se găsesc și în carte și în cheie. Dar am luat și o mulțime de povești hazlii mai scurte și mai lungi, ghicitoare, proverbe și dictoane de oameni mari între altele și acele de D-nul Churchill. Dar toate textele sunt redată în limba engleză originală, nu sunt cumva simple traduceri din alte limbi. Elevul trebuie să se obișnuiască cu astfel de texte de la început.

La sfârșitul fiecărei lecții se găsesc exerciții mai ales de tradus în limba engleză, care sunt de o mare importanță pentru învățarea limbii. Toate exercițiile sunt traduse în cheie.

La sfârșitul cărții mai am arătat origina și dezvoltarea limbii engleze într'un cadru restrâns, compunerea ei din elemente germane și romane cu exemple și curente cari cer întrebuințarea elementelor germane ca fiind autohtone în opoziție cu elemente romane de cari unii scriitori însă nu vor să se lipsească.

Limba engleză are azi o importanță crescândă, pentru nenumărate milioane de oameni din toate părțile lumii ea fiind limba maternă. Cunoașterea limbii și a literaturii engleze și felul de gândire al acestui popor mare, din sânul căruia au eșit atâția eroi și patrioți cu simțul desăvârșit și neclintit al datoriei față de patria lor. Ași fi mulțumit, dacă această carte ar contribui la atingerea scopului de mai sus, de care am avut grijă.

Profesor Dr. Max Richter

București în Ianuarie 1946

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

ALPHABET FOR SPELLING ă'l'f'β'it fā : spél'In*

Alfabetul pentru pronunțare.

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k
el	bi :	si :	di :	i :	ef	dji :	eltʃ	aɪ	djeɪ	keɪ
l	m	n	o	p	q	r	s	t	u	v
él	ēm	ēn	ao	pī :	klu	a :	ēs	ti :	yu	vi :
			w	x	y	z				
			dʒbl'ru	ēks	ūaɪ	zēd				

Phonetic	script	and	key	words
l'nē'tk	skri'pt	ānd	ki :	ūō : dz

Scriere fonetică și cuvinte de cheie.

Fiecare sunet este reprezentat cu ajutorul unei litere speciale.

Dăm mai jos explicații pentru semne fonetice, care nu există în limba română.

Key word (ki : ūō : d) : Cuvinte cheie (engleză Phonetic script)

Semn	Explicație			
a :	a lung ca și în „examen“	father	fa : s ^c	tată
α	a scurt ca și în „eu tac“	shut	ʃʌt	închide
ā	între a și o ca și în „hol“	hall	hā:l	hol
ä	între a și e ca și în l. germană ä (Männer — bărbați) sau în l. franceză ai (haine urd)			
ē	e scurt ca și în „etnic“	and	ānd	și
i :	i lung ca și în „zi“	bed	bēd	pat
ɪ	i scurt ca și în „flit“	key	ki :	cheie
ō	între o și e ca și în l. germană „Röntgen“ sau în franceză eu (heure ora)	sit	sit	sezi
		girl	gō:l	tată

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



ă	u scurt ca și „scurt“	book	būk	carte
u :	u lung ca și în „iute“	ruler	ru : l ^e	linie
ai	a cu un i scurt de tot ca și în „val“, „halnă“	white	hūaɪt	alb
au	a cu u scurt de tot ca și în „aude“, „aur“	cow	kaū	vacă
ei	e cu un i scurt de tot ca și în „trei“	name	neɪm (ne : m)	nume
oi (ăi)	o (sau ă) cu i scurt de tot ca și în „doina“	boy	boɪ (băɪ)	băiat
ou	o cu u scurt ca și în „bou“ „econ“, „ou“	no	noū (nao)	nu
Iu	u precedat de i scurt de tot ca și în „iubi“, „iute“	use	Iuz	foto- sință
n ^e	n se rostește prin nas ca și în franceză (oncle) sau în românește „ancora“. g abia nu se aude.	bring	brɪn ^e	aduc
w	se pronunță ca u scurt de tot la începutul cuvintelor.	winter	ūɪnt ^e	iarna
δ	ca și z vorbit cu vârful limbii între dinți.	there	ðā ^e	acolo
θ	ca și s vorbit cu vârful limbii între dinți.	three	θri :	trei

r se pronunță numai la începutul cuvintelor sau silabelor.
rest (rêst) *restul* — inrode (ɪ'nroʊd) *incursiune*
vibrându-se limba o clipă (nu se rostește gutural)
iar la sfârșitul unui cuvânt r nu se aude de loc sau numai un pic.

girl (*tată*) se poate pronunța gō : l sau gō^r l
are (*sunt*) se poate pronunța a : sau a^r

Dimpotrivă în cuvinte ca
father (*tată*) r nu se aude de loc fa : s^e

Acest r, dacă nu se pronunță sau numai abia perceptibil, are totuși un oarecare efect asupra sunetului vocalei de dinainte, care devine lungă

merchant (mō : tʃ^ent) *comerciant*

sau are o altă nuanță, mai ales după a, în cuvintul

are (*ei sunt*) rostit a : sunetul a primește oarecare modulațiune, nu este un simplu a ca și în Adam, pentru că limba formează un început de r.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



De aceea unii scriu sunetul fonetic pentru

are (*synt*) : a : iar alții a'
girl (*gata*) : gö:l iar alții gö'l

r la sfârșitul silabelor precedat de o vocală mai poate să aibă efectul că intră această vocală și r se aude un e slab (scris mic):
weary (*obosit*) se pronunță ūl'e'ri

Mary (*Maria*) se pronunță mă'e'ri etc.

Dacă cuvântul cu r la sfârșit (sau re cu e mut) este urmat de o vocală, acest r se pronunță plin, legându-se cu vocala următoare:

Here is a boy hi'e'riz 'boi. Aci este un băiat.

Pronunțarea (sau lungimea) cuvintelor cu mai multe silabe.

La cuvinte cu mai multe silabe sunt și mai multe vocale separate. În scriere fonetică se văd vocale tipărite în mărime normală și alte cu litere mici. Numai pe vocale în mărime normală se poate cădea accentul. Vocalele scrise cu litere mici se rostesc foarte scurt și slab. Astfel în cuvântul

capacity k'pə's'iti se pronunță în plin vocalele ä și i la urmă, iar e și i la mijloc scurt și slab. Accentul cade pe vocala ä.

civilisation si'v'laiz'e'i's'ən: un i și e sunt scurte și slabe. Accentul cade pe e (după z).

Vocala în prima silabă în cuvinte necompuse, dacă nu cade accentul pe ea, se rostește slab de tot, ca un e scurt, chiar dacă este o sau u:

content	se pronunță	k'ntē'nt	sau	k'ntē'nt
salute	" "	s'li'u't		
suggest	" "	s'djē'st		

Există în limba engleză regulile de pronunțare ca și de pildă în limba franceză sau cea italiană?

Regule fixe, după cum s'ar putea învăța, nu există. oo de pildă se pronunță când ca u

book (bük) *carte* | poor (pu') *sărac* | doom (du:m) *destin*
când ca ä

door (dä:) *ușă* | floor (flä:) *etaj* | flood (flä:d) *inundație*

Vocala a se pronunță

a : (a lung)	in father	fa : ä'c	tată
ei	in name	neim	nume
ä : (ä lung)	in hall	hâ : l	hol
ä (ä scurt)	in watch	üäts	ceas
ē (e scurt)	in many	mē'nɪ	mulți
ä (ä scurt)	in cat	kät	pisică
ü : (ü lung)	in bare	bä'c	gol

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



8

iar vocala dublă ea	i : (i lung) în sea	sl : mare
	ē (e scurt) în breast	brēst piept
	ei în great	greit mare
	ō (ō lung) în search	sō : tș căutare
	a : (a lung) în heart	ha : t inimă
	ă (ă lung) în pear	pă ^e pară

Cu timpul se va constata, că există și o oarecare regularitate, de pildă

ee se citește totdeauna i : week (ūi : k) săptămână
k nu se pronunță înainte de n : knife (nall) cuțit etc.
i urmat de o consoană și e mut se citește ai

life (laɪf) viața — wife (ūaɪf) femeie — alive (ˈlaɪv) viu
totuși

I live (aɪ liv.) locuiesc

a urmat de o consoană și un e mut se citește ei.

safe (self) sigur — sale (seɪl) vânzare — ale (eɪl) bere
totuși

rare (rā^e) rar — ware (ūā^e) marfă

Ce concluzie se trage de aci ? Trebuie să se învețe cu fiecare cuvint și pronunțarea lui. Elevul care studiază această carte cu atenție, va învăța pe nesimțite să vorbească și să citească, să scrie corect, deși îi pare aceasta la început foarte greu, el se va mira, cât de repede se va obișnui cu pronunțarea.

Pe de altă parte gramatica este mult mai ușoară. Nimeni nu trebuie să-și bată capul cu cele trei genuri în limba germană, nici cu declinarea extrem de complicată a acestei limbi, nici cu verbe neregulate cu mii de forme neregulate în limba franceză.

Ținând seamă de greutatea pronunțării, această carte arată pronunțarea exactă până la maximum, adăugând semnele fonetice aproape peste tot mai ales în prima parte, până ce elevul se va fi familiarizat cu o rostire corectă, sigură.

Pronunțarea este la fel la toți ? Nu. Desigur sunt și diferite dialecte, dar și în cadrul aceluiași dialect se observă deosebiri. De aceea pronunțarea cuvintelor, deși cât mai exact adnotată în această carte, nu este la fel totdeauna cu fonetica dată în alte cărți. Unii de pildă pronunță

I go :	aɪ gao,	iar alții	aɪ goʊ	diferența este mică
name :	neɪm	iar alții	ne : m	și aci diferența e mică
girl :	gɔɪ	iar alții	gö : l	tot cu o mică deosebire
paper :	pe : ^e	iar alții	peɪp ^e	și în Anglia de Sud : paɪp ^e

În Anglia de mijloc se spune pentru which „hūɪtʃ“ în loc de „ūɪtʃ“ etc.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Englezul pronunță „Plymouth“ plɪm¹⁰ iar Americanul plaɪm¹⁰
 Englezul pronunță „neither“ ni : ɜ^c iar Americanul naɪð^c
 Englezul pronunță „dance“ ɔ : ns iar Americanul dāns etc.

Unde cade accentul? De obicei cuvinte cu mai multe silabe au numai o vocală plină, celelalte vocale fiind tipărite cu litere mici în semn că trebuie să fie pronunțate foarte scurt și slab. Accentul cade atunci asupra silabei cu vocala plină:

sausage : sà'sɜ:dʒ *cârnat*. Accentul cade pe silabă sà :

Dacă însă un cuvânt conține în scriere fonetică mai multe vocale pline, vocala pe care cade accentul este urmată de un apostrof (')

civilisation : sɪvɪlaɪzeɪʃən. Accentul cade pe silaba zeɪ ; dar sunt și cuvinte cu două silabe accentuate (cuvinte compuse):

undergraduate : ʌndə'grædʒuət Accentul cade pe ă și ɔ.
 outpost : aʊtpoʊst Accentul cade pe ɔ și o.



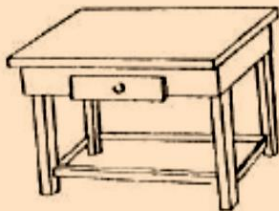
1st (First) CHAPTER (fö : st tsäpt^e)

Traducerea de mai jos este cât mai apropiată textului englez. De aceea nu va fi pretutindeni un stil curat românesc. Ce înseamnă apostroful (') în mijlocul câtorva cuvinte mai ales cu 2 sau mai multe silabe? — Accentul cade pe vocala care e urmată de apostrof.

Țineți seamă :

- ă se pronunță între a și o ca și în „hol“
- α este un a scurt ca și în „eu tac“
- ä ca și z cu vârful limbii între dinți
- ö ca și s cu „
- n^e n se rostește prin nas ca și în „ancora“
- ä se pronunță între a și e ca și în „mère“ sau „Väter“.
- ö se pronunță între o și e ca și în „heure“ sau „hören“
- : înseamnă că vocala înainte este lungă.

Literele mici ^e ⁱ se pronunță slab și scurt, nu cade nicio dată accentul pe ele.



What is this?
hüä't Iz äls
Ce este aceasta?

This is a table.
äls Iz^e te'ibl.
Aceasta este o masă

Is the table large?
Iz ä^e te'ibl la : dj
Este masa mare?

No, it is not large, it is small.
noü It Iz nât la : dj It Iz smäl
Nu, ea nu este mare, ea e mică

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS





And this here?
 ănd ăis hi^e
 Și aceasta aci?

This is a chair.
 ăis iz^e tșă^e
 Acesta este un scaun.



Here is a boy. *Aci e un băiat.* — Is he tall? *E el înalt?*
 hi^er iz^e boi. iz hi: tăl.

No, he is little, very little. *Nu, e mic, foarte mic.*
 noū hi: iz l'itl vērī l'itl



And here is a girl. *Și aci este o fată.*
 ănd hi^er iz^e gō:l
 She is nice-looking. *Ea este drăguță.*
 și: iz nals lū'kIn^e.



You see in this picture a dog. It is white.
 Iu: si: in ăis p'kts^er^e dōg. It iz ūa'it.
 Vezi în această gravură un câine. El este alb.

In this picture you see two boys and three girls.
 In ăis p'kts^e Iu: si: tu: boiz ănd. ȝri: gō:lz.
 În această gravură vedeți doi băieți și trei fete.



They have no hats, because it is warm.
 ăei hăv noū hăts b'kăz It iz ūām.
 Ei nu au pălării pentru că este cald.





How many books are there? There are four books
 haũ mēni bŭks a: ɔ̃ä° ɔ̃ä°r a: fã: bŭks
 Câte cărți sunt aci? -- Sunt patru cărți.



What a fine house! Ce casă frumoasă!
 bŭä't ° faɪn haũs

We see a front door, five windows and a roof.
 ũi: si: ° frɒnt dɔ: faɪv ũɪ'ndoũz ænd ° ru:f
 Noi vedem o poartă, cinci ferestre și un acoperiș.



Will you drink? Here you find a glass of water.
 ũɪ'ɪ lu: 'drɪŋk hi° lu: faɪnd ° glæs °v ũä't°.
 Vrei să bei? Aci d-ta găsești un pahar cu apă.



And here a glass of beer and a bottle of wine
 ænd hi°r ° glæs °v bi°r ænd ° bɔtl °v ũäɪn
 Și aci un pahar cu bere și o sticlă cu vin.



Where is the sausage? It is on the plate.
 ũä°r ɪz ð° sã'sɪdj It ɪz ɒn ð° pleɪt
 Unde este cârnatul? El este pe farfurie.



He eats eggs and bacon with bread and butter
 hi: ɪts ɛgz ænd beɪkən ũɪ'ð brɛd ænd bʌt°.
 El mănâncă ouă și slănină cu pâine și unt

and drinks a cup of milk with sugar
 ænd drɪŋks ° kʌp °v mɪlk ũɪ'ð şŭg°
 și bea o ceașcă de lapte cu zahăr.

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



Grammar grām^e

to be (t^ubi :) a fi.

Prezentul.

I	am	at home	ai ām ^e t hoūm	<i>Eu sunt acasă.</i>
You	are	not happy	Iu: a: nāt hā'pī	<i>Tu nu ești fericit.</i>
He	is	a boy	hi: Iz ^e boī	<i>El este un băiat.</i>
She	is	a girl	ši: Iz ^e gō:l	<i>Ea este o fată.</i>
It	is	a dog	it Iz ^e dōg	<i>El este un câine.</i>
We	are	very poor	ūl: a: vē'rī pu ^e	<i>Noi suntem f. săraci</i>
You	are	here	Iu: a: hī ^e	<i>Voi(d-ta, dv) sunteți aci</i>
They	are	not here	dei a: nāt hī ^e	<i>Ei (ele) nu sunt aci.</i>

	Am I	an Englishman?	ām ai ān t'n ^e glīsm ^e n	<i>Sunt eu un Englez?</i>
Where	are you?		ūā'r a: Iu: Unde ești tu?	
Why	is he	not here?	ūai Iz hī: nāt hī ^e	<i>De ce nu e el aci?</i>
	Are we	not good girls?	a: ūl: nāt gūd gō:lz	<i>Nu suntem fete bune?</i>
How	are you?		hāū a: Iu: Ce mai faceți?	
	Are they	satisfied?	a: dei sāt'stīd	<i>Sunt ei (ele) mulțumiți?</i>

to have (t^u hāv :) a avea.

Prezentul.

I	have	two pencils	ai hāv tu: pē'ns'iz	<i>Eu am 2 creioane.</i>
You	have	no time	Iu: hāv noū taim	<i>Tu nu ai timp.</i>
He	has	three eggs	hi: hāz ʒri: ēgz	<i>El are trei ouă.</i>
She	has	a black hat	ši: hāz ^e blāk hāt	<i>Ea are o pălărie neagră.</i>
It	has	a long tail	it hāz ^e lān ^e teil	<i>El (ea) are o coadă lungă.</i>
We	have	some money	ūl: hāv szm m ^e 'nī	<i>Noi avem (ceva) bani</i>
You	have	five books	Iu: hāv falv bŭks	<i>Voi aveți 5 cărți</i>
They	have	no money	dei hāv noū m ^e 'nī	<i>Ei (ele) nu au bani.</i>

Where	have I	my pencil?	ūā ^e hāv ai mai pēns'ī	<i>Unde am eu creionul meu?</i>
	Have you	time for me?	hāv Iu: taim fā: mī:	<i>Ai (tu, D-ta) timp pentru mine?</i>
Why	has he	no money?	ūai hāz hī: noū m ^e 'nī	<i>De ce n'are bani el?</i>
	Have we	much time?	hāv ūl: mātş taim	<i>Avem noi mult timp?</i>
When	have you	time?	ūē'n hāv Iu: taim	<i>Când aveți voi (dv.) timp?</i>
	Have they	any eggs?	hāv dei ē'nī ēgz	<i>Au ei (ele) ouă?</i>

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



- 1) I am a clever boy ai ăm ˈ klɛˈv ɒɪ
 Sunt un băiat deștept.
- 2) He is not a clever boy hi: ɪz nɑt ˈ klɛˈv ɒɪ
 El nu e un băiat deștept.
- 3) Are you a clever boy? a: ju ˈ klɛˈv ɒɪ ?
 Ți-ști un băiat deștept?
- 4) Are you not a clever boy? a: ju: nɑt ˈ klɛˈv ɒɪ
 Nu ești un băiat deștept?

- 1) I have some bread ai hæv sʌm brɛd
 Eu am (ceva) pâine.
- 2) I have not any bread ai hæv nɑt ɛˈni brɛd
 Nu am (ceva) pâine.
- 3) Have you any bread? hæv ju: ɛˈni brɛd
 Ai (ceva) pâine?
- 4) Have you not any bread? hæv ju: nɑt ɛˈni brɛd
 Nu aveți (ceva) pâine?

some *ceva* (cu un substantiv): some money: *banii*.
 niște, unii: I have some books. *Am niște cărți*.
any în loc de some în propozițiuni negative și interrogative.

Have you any books?
I have not any money.
Have you not any money?

Negația este la un verb „not“ (năt) He is not here.
iar singur sau înaintea substantivului: no (no ă),

I have no money
Have you any money? No, I have not any.

Articolul hotărît este the (ð) pentru toate genurile, pentru
singular și pentru plural. *El se citește ð*
iar înaintea unui substantiv care în-
cepe cu o vocală și.

the book (ð ˈ bʊk) — the books (ð ˈ bʊks) — the egg (ði ɛg).

Articolul nehotărît este a sau an pentru toate genurile.
Se întrebuițează an, când substantivul
incepe cu o vocală:

a book (ə ˈ bʊk) o carte — an egg (ən ɛg) un ou.

Adjectivele au o singură formă pentru toate genurile și se
pun întotdeauna înaintea substantivului.
a good boy un băiat bun — a good girl o fată bună.

Pluralul substantivelor se formează de obicei adăogân-
du-se la singular un -s. Acest -s
se pronunță -z, iar când -s e pre-
cedat de f k p t fe ke pe te se
pronunță s:

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



a book o carte — two books (tu : bŭks) două cărți — three eggs (ʔri : ɛgz) — trei ouă — four dogs (fā : dɔgz) patru câini.

Genurile. Sunt trei genuri în limba engleză. Toate obiectele și animalele sunt de gen neutru, de gen masculin sunt numai ființe bărbătești, iar de gen feminin numai ființe femeiești (și luna și corăbile).

This is a boy. He is tall (tāl) El este înalt.
 This is a girl. She is tall Ea este înaltă.
 This is a dog. It is big El (câinele) sau ea (cățeaua) este mare.

Conjugarea. Prezentul din to drink (tʰ drɪnˈk) a bea.

I	drink	a glass of water	ˈglāsˈv ũăˈtʰ
		(Eu) beau un pahar cu apă.	
You	drink	a cup of milk	ˈkʌpˈv mɪlk
		(Tu) bei o ceașcă cu lapte.	
He	drinks	a bottle of wine	ˈbɑːtlˈv ũaˈɪn
		(El) bea o sticlă cu vin.	
She	drinks	some beer	drɪnˈks sʌm biː
		(Ea) bea bere.	
It	drinks	water	drɪnˈks ũătʰ
		(El sau ea) bea apă.	
We	drink	hot tea	drɪnˈk hɑːt tiː
		(Noi) bem ceaiu fierbinte.	
You	drink	too much	drɪnˈk tuː mʌtʃ
		(Voi) beți prea mult.	
They	drink	coffee with milk	kəˈfi ũɪˈs mɪlk
		Ei (ele) beau cafea cu lapte.	

I	eat	some ham	sʌm hām
	(iːt)	(Eu) mănânc șuncă.	
You	eat	cold meat	kəʊld miːt
		(Tu) mănânci carne rece.	
He	eats	some cheese	sʌm tʃiːz
		(El) mănâncă (ceva) brânză.	
We	eat	eggs and bacon	ɛgz ænd beɪkən
		(Noi) mâncăm ouă cu slănină.	
You	eat	bread and butter	brɛd ænd bʌtʰ
		(Voi) mâncați pâine cu unt.	
They	eat	fried potatoes	fraɪd pˈteɪtoʊz
		Ei (ele) mănâncă cartofi prăjiți.	

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Repetiția cuvintelor.

one (ʊn) *unu*.
 two (tu:) *doi, două*.
 three (tri:) *trei*.
 four (fɔ:) *patru*.
 five (faɪv) *cinci*.
 this table (sɪs te'bl) *această masă*.
 that chair (ðæt tʃɛə) *acel scaun*.
 these boys (ði:z bɔɪz) *acești băieți*.
 those boys (ðoʊz bɔɪz) *aceli băieți*.
 the girl (gɜ:l) *fata*.
 the picture (pɪ'kʃ) *tabloul*.
 the dog (dɒg) *căinele*.
 the book (bʊk) *cartea*.
 the hat (hæt) *pălăria*.
 the house (haʊs) *casa*.
 the door (dɔ:) *ușa*.
 the window (wɪ'ndəʊ) *fereastra*.
 the roof (ru:f) *acoperișul*.
 the glass (glɑ:s) *paharul*.
 the water (wɔ:t) *apa*.
 the beer (bi:) *berea*.
 I find (faɪnd) *eu găsesc*.

the bottle (bɒtl) *sticla*.
 the plate (pleɪt) *farfuria*.
 the sausage (sɔ:'sɪdʒ) *cârnatul*.
 the bread (brɛd) *pâinea*.
 the butter (bʌtə) *untul*.
 the cup (kʌp) *ceasca*.
 the milk (mɪlk) *laptele*.
 the sugar (ʃʊ'gh) *zahărul*.
 the egg (ɛg) *ouă*.
 white (waɪt) *alb (ă)*.
 black (blæk) *negru (neagră)*.
 tall (tɔ:l) *înalt (ă)*.
 little (lɪtl) *mic (ă)*.
 large (la:dʒ) *mare*.
 small (smɔ:l) *mic (ă)*.
 warm (wɔ:m) *cald (ă)*.
 cold (kəʊld) *trig*.
 the bacon (be'kən) *slănină*.
 the wine (waɪn) *vinul*.
 the pencil (pɛnsəl) *creionul*.
 the cheese (tʃi:z) *brânza*.
 the money (mʌ'ni) *banii*.
 the time (taɪm) *timpul*.
 the tea (ti:) *ceaiul*.
 the coffee (kɔ'fi) *cafeaua*.

De citit și tradus.

Where is the pencil? — It is here on (pe) the table — What is this? — This is a black hat — Have you any money? — Yes, I have — No, I have not — I drink a cup of milk — He has no time — Are you an Englishman? — Yes, I am — No, I am not — Is she not a fine lady? — Here are five girls — There are four dogs — Why have you no time? (=Why have you not any time?) — How many (câte) eggs are there? — There are three eggs — Will you drink? — Here is a glass of water — I see three windows and a door — What is in this picture? — You are not a clever boy — We eat ham and eggs — Here is some cheese — Have you time? — Yes, I have — No, I have not — She is so (așa) happy — These boys eat eggs and bacon — Those books are very good — That window is not large, it is very small — This lady has a fine black hat — He drinks a glass of beer.

Eu am un creion — Ce este aceasta? — Aceasta este o masă — Cum (how) este această masă? — Ea (it) este mare și neagră — Aceasta este o casă frumoasă — Ești tu un băiat deș-

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

tept? — Da (*Yes, I am*) — Nu (*No, I am not*) — De ce nu ești tu un băiat deștept? — Noi avem bani — Aveți bani? — Da (*Yes, we have*) — Nu (*No, we have not any*) — Când aveți bani? — De ce nu aveți bani? — Eu văd în acest tablou un câine — Aci sunt patru ouă — El mănâncă șuncă cu ouă și pâine și unt — Noi bem ceai, lapte sau cafea — Ele beau o sticlă cu vin — Aceste trei cărți sunt albe — Nu aveți timp pentru mine? — Câți bani aveți? — Tu ești o fată bună — Este Puica o fată bună? — Da, desigur! (*Sure-she is*) — Sunteți fericiți? — De ce nu sunteți fericiți? — Acest câine are o coadă lungă — El bea ceai cu mult (*much* maiș) zahăr — Acești câini sunt mici — Acel băiat nu este înalt — Acele ouă sunt albe — Această casă are trei ferestre, o ușă și un acoperiș.

2nd (Second) CHAPTER sè'k'nd tșäpt^c

Conversație pentru întărirea celor învățate în Capitolul I

- | | |
|--|---|
| 1) What is this?
hūāt ɪz ðɪs
Ce este aceasta? | This is a table.
ðɪs ɪz ˈteɪbl
Aceasta este o masă. |
| 2) How is this table?
haʊ ɪz ðɪs teɪbl
Cum este această masă? | It is very large.
ɪt ɪz vɛəri la:dʒ
Ea e foarte mare. |
| 3) Are you happy?
a: ju: hə'pi
Sunteți (Ești) fericiți (fericiți)? | No, I am not happy
noʊ aɪ əm nāt hə'pi
Nu, nu sunt fericiți. |
| 4) Are you not an Englishman?
a: ju: nāt ən ɪ'nɡlɪʃmən
Nu sunteți Englez? | No, I am not.
noʊ aɪ əm nāt
Nu, (nu sunt). |
| 5) How many pencils have you? — I have five.
haʊ mēni pɛnsɪlz həv ju: aɪ həv faɪv
Câte creioane aveți Dv. (ai tu)? Am cinci. | |
| 6) Have you not any eggs?
həv ju: nāt ɛni ɛgz
Nu aveți Dv. ouă? | No, I have not, but I have good ham.
noʊ aɪ həv nāt bʊt aɪ həv gʊd hām
Nu, însă (eu) am șuncă bună. |
| 7) Has the dog a long tail?
həz ðə dɒg ˈlɒŋ teɪl
Are câinele o coadă lungă? | No, he has a short tail.
noʊ hi həz ˈʃɔ:t teɪl
Nu, el are o coadă scurtă. |

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



- 8) What is in this picture? I see there two girls.
hūāt ɪz ɪn ðɪs pɪ'ktʃə aɪ siː ðə tuː gɜːlz
Ce este în acest tablou? Eu văd acolo două fete.
- 9) Will you drink? Yes, I will, it is very warm here.
ʊɪl juː drɪŋk ɪes aɪ ʊɪl ɪt ɪz vɛrɪ ŋɑːm hɪə
Vrei să bei? Da, (vreau), este foarte cald aici.
- 10) Are they in London? Yes, they are.
aː ðeɪ ɪn lɒndən ɪes ðeɪ aː
Sunt ei (ele) în Londra? Da
- 11) Where are they now? They are in Paris.
ʊə'r aː ðeɪ naʊ ðeɪ aːr ɪn pæ'ris
Unde sunt ei (ele) acum? Ei (ele) sunt în Paris.
- 12) How many windows has that house? It has four windows.
haʊ mæ'nɪ ŋɪ'ndəʊz həz ðæt haʊs ɪt həz fɔː ŋɪ'ndəʊz
Câte ferestre are acea casă? Are patru ferestre.
- 13) Is he not a clever boy? Sure (surely), he is!
ɪz hiː nɑːt ɪ klev'ɔɪ bɔɪ ʃʊ' ʃʊ'li hɪː ɪz
Nu este el un băiat deștept? Sigur că da.
- 14) When have you time? To-day I have no time (not any)
huən hæv juː taɪm Azi, nu am timp. [time]
Când aveți timp? I' deɪ aɪ hæv noʊ taɪm (nɑːt ɛni)
- 15) Who eats the ham? The boy eats the ham.
huː ɪts ðə hæm ðə bɔɪ ɪts ðə hæm
Cine mănâncă șunca? Băiatul mănâncă șunca.
- 16) Have you not any books? Yes, I have some (some) Da, am.
hæv juː nɑːt ɛni bʊks No, I have not any. Nu.

NUMBERS nʌmbəz

1 one ʌn	16 sixteen sl'kstiː n
2 two tuː	17 seventeen sə'ventiː n
3 three θriː	18 eighteen e'ltiː n
4 four fɔː	19 nineteen na'ntiː n
5 five faɪv	20 twenty tu'enti
6 six sɪks	21 twenty-one tʊ'ɛntɪ ŋən
7 seven sə'ven	22 twenty-two tʊ'ɛntɪ tuː
8 eight eɪt	30 thirty θɜː ti
9 nine naɪn	40 forty fɔː ti
10 ten tɛn	50 fifty fi'tɪ
11 eleven ɪl'e'ven	60 sixty sl'ksti
12 twelve tu'elv	70 seventy sə'ventɪ
13 thirteen θɜː tiː n	80 eighty e'ntɪ
14 fourteen fɔː tiː n	90 ninety na'ntɪ
15 fifteen fi'ftiː n	

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



20

100 a (*sau*: one) hundred (ũzn) hɔ'ndrɪd
 101 a (one) hundred and one (ænd ũzn)
 120 a (one) hundred and twenty (ænd tũc'ntɪ)
 200 two hundred (tu: hɔ'ndrɪd)
 220 two hundred and twenty (ænd tũc'ntɪ)
 345 three hundred and forty five
 1000 a (one) thousand (ũzn ʔa'ũz'nd)
 1001 a (one) thousand and one (ænd ũzn)
 1121 one thousand one hundred and twenty-one (eleven hundred and twenty-one)
 1945 one thousand nine hundred and forty-five (nineteen hundred and forty five)
 2000 two thousand
 100.000 a (one) hundred thousand
 150.000 a (one) hundred and fifty thousand
 1.000.000 a (one) million (ũzn ml'ɪ'ʃn)

Între hundred, thousand și million și numărul următor se pune **and**, când este o zecime sau o unitate: 135 a (one) hundred and thirty-five.

Se spune one hundred și one thousand, când numărul indică o dată:

In anul 1896. In (the year) (ɪi°) one thousand eight hundred and ninety-six (*sau*: eighteen hundred and ninety six).

Când o acțiune se repetă, numărălele sunt:

once (ũnz) <i>odată</i>	three times (ʔri: talmz) <i>de 3 ori.</i>
twice (tũz) <i>de două ori</i>	four times (fɔ: talmz) <i>de 4 ori.</i>
	five times (faɪv talmz) <i>de 5 ori etc.</i>

Addition ˈdɪʃən

3 + 4 *fac șapte*:
 20 + 12 *fac 32*:

Adunare

Three and four are seven
 Twenty and twelve are thirty-two

Subtraction s'ɒtrə'kʃən

20 - 2 = 18

Scădere

two from (frəm) twenty is eighteen

Multiplication mʌltɪplɪ'keɪʃən

2 × 2 = 4
 3 × 9 = 27

Înmulțire

Twice two are four
 Three times nine are twenty-seven

Division dɪ'vɪʒən

6 : 2 = 3

Împărțire

Two into (ɪntu) six goes (gɔz) three

Some words about time (sɔm ũð: dz ˈbaʊt taɪm).

Câteva cuvinte despre timp.

The year (ɪi°) *anul*
 the month (mɔnθ) *luna*
 the week (ũ:k) *săptămâna*
 the day (deɪ) *ziua*
 the hour (ʔl aʊ°) *ora*

the minute (mɪ'nɪt) *minuta*
 the second (sɛ'k'nd) *secunda*
 to-day (tɪ'deɪ) *azi*
 to-morrow (tɪ'mɔ'roʊ) *mâine*
 yesterday (ɪɛ'st'deɪ) *ieri*

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

The parts of the day are: morning, forenoon, noon (midday),
 ȧe parts ˈv ȧˈ dei a: mȧˈnɒnˈ fȧˈnɒn nuˈn mɪˈdei
Prȧȧle zilei sunt: dimineaȧa, ĩnainte de amiazȧ, amiazȧ,

afternoon evening and night
 aˈftˈnuːn iˈvɪnɪŋ ȧnd naɪt
dupȧ amiazȧ, seara Ńi noaptea

The days of the week (ȧˈ deiːz ˈv ȧˈuːk). *Zȧlele sȧptȧmȧnei.*

There are seven days in week *Sunt (-il y a) Ńapte zile ĩntr'o*
 ȧȧˈr ȧ: sȧvˈn deiːz ĩnˈ uːk *sȧptȧmȧnȧ.*

Monday	mȧˈndeɪ	<i>Luni</i>	Thursday	θȧˈzdeɪ	<i>Joi</i>
Tuesday	tɪˈzdeɪ	<i>Mȧrȧi</i>	Friday	fraɪˈdeɪ	<i>Vineri</i>
Wednesday	uˈdeɪnzdeɪ	<i>Miercuri</i>	Saturday	sȧˈtˈdeɪ	<i>Sȧmbȧtȧ</i>
Sunday	sȧndeɪ	<i>Duminicȧ</i>			

Conversation kȧnvˈseɪʃˈn

What day is to-day?
 hȧȧt dei ɪz tˈ dei
Ce zi este azi?
 To-day is Sunday
 tˈ dei ɪz sȧˈndeɪ
Azi este Duminicȧ.

How many days are there in a year?
 haȧ mȧˈnɪ deiːz a: ȧȧˈr ĩnˈ ȧ ȧiˈ
Cȧte zile sunt ĩntr'un ȧn?
 There are three hundred and sixty-five days in a year
 θri: hȧˈndrɪdȧnd sɪˈksti fȧlv deiːz
 (365).

How many days are there in a week?
 haȧ mȧˈnɪ deiːz a: ȧȧˈr ĩnˈ ȧ uːk
Cȧte zile sunt ĩntr'o sȧptȧmȧnȧ?
 There are seven days in a week.
 ȧȧˈr a: sȧvˈn deiːz ĩnˈ ȧ uːk
Sunt 7 zile ĩntr'o sȧptȧmȧnȧ.

How old are you?
 haȧ ȧȧld a: ȧu:
Ce vȧrstȧ ȧȧ tu (ȧveȧi Dȧ, ȧi D-tȧ)?
 I am twenty-four years old (of age).
 ȧɪ ȧm tȧˈtȧnɪ fȧ: ȧiˈz ȧȧld (ˈv eɪdʒ)
Eu am 24 ȧni.

What day was yesterday?
 hȧȧt dei ȧˈz ȧȧstˈdei
Ce zi era ieri?
 Yesterday was Saturday.
 ȧȧstˈdei ȧˈz sȧˈtˈdei
Ieri era Sȧmbȧtȧ.

What day will be to-morrow?
 hȧȧt dei ȧȧl bi tˈmȧˈrȧu
Ce zi va fi mȧine?
 To-morrow will be Monday.
 tˈmȧˈrȧu ȧȧl bi mȧˈndeɪ
Mȧine va fi Luni.

Good morning, Mister Brown!
 gȧd mȧˈnɒnˈ mɪstˈ brȧuːn
Bunȧ dimineaȧa, Domnȧul Brown.
 Good morning, Mr. Miller, how are you?
 gȧd mȧˈnɒnˈ mɪstˈ mɪlˈ hȧu
 a: ȧu:
Bunȧ dimineaȧa, ce mȧi faci?

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



Very well, thank you, and how are you? — Pretty well, thanks.
 vɛ'ri ūē'l θān'k iu: ānd haŋ a: iu: prɪ'ti ūē'l θān'ks
Foarte bine, mulțumesc, și ce mai faceți Dv.? — Destul de bine, mulțumesc!

How much is twice nine?

haŋ mʌtʃ ɪz tūa'is naɪn

Cât fac 2 × 9?

Twice nine are eighteen.

tūa'is naɪn ār eɪ'ti:n

2 × 9 sunt 18.

How much is three and sixteen?

haŋ mʌtʃ ɪz θri: ānd sɪ'ksti:n

Cât este 3 + 16?

Three and sixteen are nineteen

θri: ānd sɪ'ksti:n a: naɪnti:n

3 + 16 sunt 19.

How much is four from twenty?

haŋ mʌtʃ ɪz fā: frām tūē'nti

Cât este 20 - 4?

Four from twenty is sixteen

fā: frām tūē'nti ɪz sɪ'ksti:n

20 - 4 este 16.

The day begins in the morning; then comes noon (at twelve)

ðe dei bɪ'ɡɪnz ɪn ðə mɔːnɪŋ ðen kʌmz nu:n ˈt tūēlv

Ziua începe dimineața, apoi vine amiaza (la 12 ziua)

then the afternoon, the evening and the night (at twelve at night)

ðen ði aːftənu:n ði iːvɪnɪŋ ānd ðe naɪt ˈt tūēlv ˈt naɪt

apoi după amiază, seara și noaptea (la 12 noaptea)

In the night it is dark (black), during the day it is light.

ɪn ðe naɪt ɪt ɪz da:k (blæk) dɪuːrɪn ðe dei ɪt ɪz laɪt

Noaptea este întuneric (negru) în timpul zilei este luminos

De citit și de tradus.

In the year nineteen hundred and forty-five. — Fifteen times fifteen are two hundred and twenty-five. — How old are you? — I am thirty-six years old. — How many minutes are there in one hour? — Three from thirteen is ten. — To-day is Tuesday. — We are forty-two boys. — Here are two hundred and eighty-eight girls. — How many weeks are there in a year? — There are three hundred and sixty-five days in a year. — This book has three hundred and one pages (peɪdʒz). What are the parts of the day? — What day will be to-morrow? — Yesterday was Friday. — How are you? — Pretty well, thank you. — When is it dark? — How is it during the day? — I have not any book here. — Are you not a good girl?

8 - 34 - 458 - 432 - 6532 - 1800 - 56 780 - 1 345 678
 3 + 9 = ? 12 - 7 = ? 2 × 6 = ? 6 : 3 = ? — In anul 1945. — Ce vârstă aveți Dv.? — Eu am 48 de ani — Cari sunt zilele săptămânii? — Ce zi avem azi? — Ce zi va fi mâine? — Ce zi era ieri? — Câte ore sunt într-o zi? — Nu aveți Dv. 722

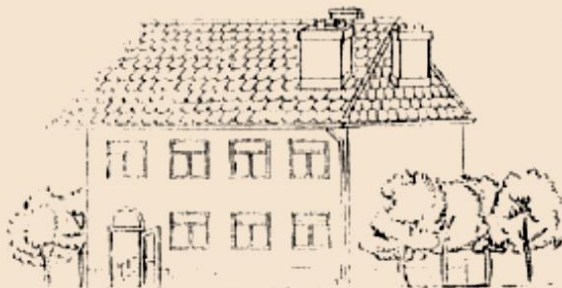
CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

cărți? — Câte tablouri are ea? — Părțile zilei sunt dimineața, înainte de amiază, amiaza, după amiaza, seara și noaptea. — În timpul zilei este lumină. — Ziua începe dimineața. — Joi nu suntem acasă (*at home*). — Unde sunteți Vineri? — Câte zile sunt într'un an? — Eu văd zece case. — Ce este pe farfurie? — Eu văd pe farfurie un cârnat și câteva ouă. — Câte ouă? — Cred (*I think* ʃɪŋk) că sunt treisprezece. — Ele mănâncă ouă cu slănină. — Aci este pâine cu unt. — El nu este Englez. — Noi nu suntem așa de săraci. — Nu aveți pâine? — Cum este această masă? — Este acest scaun mic? — Ei nu au bani. — Ea nu este fericită. — Avem mult timp? Dece nu aveți timp? — Ei nu sunt aci. — Voi nu sunteți mulțumiți. — Nu este el un băiat deștept? — El mănâncă brânză. — Voi beți prea mult ceai. — Acești câini beau apă. — Acei băieți mănâncă cartofi prăjiți și beau cafea cu lapte. — Este acel Englez înalt?

3rd (Third) CHAPTER (trecut) (trecut)



MARY'S HOME

mă'rɪz hoʊm.

Casa (Căminul)

Mariei

Mary's parents live in a very fine town. They have a beautiful
mă'rɪz pe'rɛnts liv in ɛ vɛrɪ faɪn taʊn dei həv ɛ biyutɪfəl
Părinții Mariei locuiesc într'un oraș frumos. Ei au o casă

house in one of the modern streets. It is made of bricks and
haʊs in ʊn ɔv ðə mɑːdɪn stri:ts ɪt ɪz meɪd ɔv brɪks ænd
frumoasă într'una din străzile moderne. Ea e făcută din cărămizi

stones. This house has two stories (floors); each story has three
stoʊnz ðɪs haʊs həz tu: stɔːrɪz (flɔːz) ɪtʃ stɔːrɪ həz ˈθriː
și pietre. Această casă are două etaje, fiecare etaj are 3 încă-

rooms. Each room has several windows. On the ground floor you
ru:mz ɪtʃ ru:m həz sɛvrəl ʊnˈdoʊz ɒn ðə graʊndflɔːr ju:
peri. Fiecare etaj are diferite ferestre. La parter .D-ta vezi

see the front-door, it is open, and you see two windows, they are
si: ðə frʌnt-dɔːr, ɪt ɪz ɒpən, ænd ju: si: tu: ʊnˈdoʊz dei a:
poarta; ea e deschisă și d-ta vezi 2 ferestre, ele sunt închise.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



KAVD

shut. The house is covered with a roof. It has red tiles. On the
 șt ă haūs iz kă'v'd ūs ă ru:f It hăz rēd tăilz ăn ă
 Casa e acoperită cu un acoperiș. El are țigle roșii. Pe aco-

roof you see three chimneys. Behind the house there is a large
 ru:f lu: si: ʔri: tʃi'mni:z b'ha'ind ă haūs să'r iz ă la:dʒ
 periş vezi trei coşuri. În spatele casei este o mare

garden full of trees, shrubs and flowers. In spring Mary's garden
 ga'dən fūl ăv triz sʀbz ănd fl'a'ūz In sprin' măr'iz ga'dən
 grădină plină de pomi, copăcei și flori. În primăvară grădina

is full of blossom.

Iz fūl ăv blă'səm

Măriei este în plină floare.

Some words szm ūō:dz. Câteva cuvinte.

the parents (pe'rənts) părinții	open (ōpn) deschis(ă)
I live (liv) eu locuiesc	shut (ʃt) închis(ă)
the town (taŋ) orașul	the chimney (tʃi'mni) coșul
beautiful (blu'ti'f) frumos (oasă)	the tile (tāil) țigla
the street (stri:t) strada	the tree (tri:) pomul
the brick (brik) cărămida	the shrub (ʃrah) copăcelul
the stone (stoŋ) piatra	the flower (fl'a'ū) floarea
the storey (sau: story) (stări)	the spring (sprin'z) primăvara
etajul	the blossom (blă'səm) floarea
the room (rum) odaia	full (fūl) plin(ă)
the roof (ru:f) acoperișul	covered (kăv'd) acoperit(ă)

Grammar

Forma interogativă. Prezentul.

Afară de verbele auxiliare, adică *to be* (a fi) — *to have* (a avea) și altele, toate verbele în limba engleză se conjugă la întrebare la formele simple (Prezentul, Preterite — Imperfect — și Imperativ) cu ajutorul verbului *to do* (a face) întrebuințat aici ca auxiliar. Verbul propriu zis stă la infinitiv.

	Infiniti	
Do I eat the ham?	du: ai i:t ă'hăn	Mănânc eu șunca?
do you eat bread?	du: iu: i:t brēd	Mănânci tu pâine?
does he eat bacon?	dəz hi: i:t be'k'n	Mănâncă el slănină?
do we eat much?	du: ūi i:t mztʃ	Măncăm noi mult?
do you eat the eggs?	du: iu: i:t əi ēgz	Măncați ouăle?
do they eat any butter?	du: dei i:t bzt	Mănâncă ei (ele) unt?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

La verb auxiliar *to have* (a avea) se poate întrebuința *to do* la forma interogativă în limba familiară:

Have you any bread? *Aveți ceva pâine?* sau: Do you have any bread?

În practica de mai jos vom întrebuința verbele:

I go (goū) *merg*
I come (kəm) *vin*
I give (ghlv) *dau*
I prefer (pr'fɔ:') *prefer*
I know (noū) *știu*

I find (faɪnd) *găsesc*
I see (si:) *văd*
I like (laɪk) *îmi place*
I love (lʌv) *iubesc*

1) Do you come to-day?
du: ju: kəm tth dei
Veniți azi?

Yes, I do, if I have time
ies aɪ du: ɪv aɪ hæv taɪm
Da, dacă am timp.

2) When do you come?
ūen du: ju: kəm
Când veniți?

I come at five
aɪ kəm ˈtɪ fɪv
(Eu) vin la cinci.

3) Where do you go?
ūā du: ju: goū
Unde mergeți?

I go to the post-office
aɪ goū tū ðə poʊstəʊfɪs
Merg la poștă.

4) From where do you come?
frəm ūā du: ju: kəm
De unde veniți? De (vii tu)?

I come from the office.
aɪ kəm frəm ði ˈɒfɪs
Vin din birou.

5) Aveți *De. o carte?*
Have you (=do you have) a
hæv ju: du: ju: hæv buk [book?

Da. — Yes I have
Nu. — No, I have not (any)

6) *E băiatul acasă?*
Is the boy at home?
ɪz ðə boɪ ˈt hoʊm

Yes, he is — *Da.*
No, he is not — *Nu.*

7) Does the boy drink water?
dɔz ðə boɪ drɪŋk ūā:t
Bea băiatul apă?

Yes, he does, but he prefers milk
ies hi dɔz bʌt hi: prɪfɔ:z mɪlk
da, însă el preferă lapte.

8) Do they like bacon?
du: ðeɪ laɪk beɪkən
Le place slănină?

Yes, they do
ies ðeɪ du:
Da.

9) Does the girl see the pictures?
dɔz ðə gɜ:l si: ðə pɪktʃəz
Vede fata tablourile?

Yes, she does, but there are not many
ies ʃi dɔz bʌt ðəre a: nāt
Da, dar nu sunt multe. [mēni]

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

- 10) Why do you drink so much tea? — I like tea.
 ȕaɪ du: ɪu: drɪn^ək sɒʊ mʌtʃ tɪ: aɪ laɪk tɪ:
 Dece beți atâta ceaiu? Imi place ceaiu.
- 11) Do you love me? Yes, I do
 du: ɪu: lʌv mi: ɪes aɪ du:
 Mă iubești? — Mă iubști? Da.
- 12) Sunteți acasă la ora cinci? Da. — Yes, I am
 Are you at home at five? ɪes aɪ ăm
 a: ɪu: ˈt hoʊm ˈt faɪv Nu. — No, I am not
- 13) Has he no money? No, he has not, he is poor.
 hāz hi: noʊ mʌˈni noʊ hi: hāz nāt hi. ɪz puː
 Nu are el bani? Nu, (n'are) el este sărac.
- 14) What does she see? She sees a fine house.
 hūāt dʌz ʃi: si: ʃi: si:z ˈfaɪn haʊs
 Ce vede ea? Ea vede o casă frumoasă.
- 15) What has she in the glass? She has coffee there.
 hūāt hāz ʃi: ɪn ð^e glās ʃi: hāz kəˈfi dāː.
 Ce are ea în pahar? Ea are cafea acolo.
- 16) Is there any milk? Yes, there is some (No, there is
 ɪz dāːr ˈeɪni mɪlk not any).
 E lapte? ɪes dāːr ɪz sʌm noʊ dāːr ɪz
 Da. (Nu). [nāt ˈeɪni]
- 17) Do you know what I see? Yes, I do; you see some girls
 du: ɪu: noʊ hūāt aɪ si: ɪes, aɪ du: ɪu: si: sʌm gɜ:lz
 Știi tu (D-ta) ce văd eu? Da, tu vezi niste fete
- 18) When does she come to-day? She comes at eight o'clock
 ũeˈn dʌz ʃi: kʌm tʊ ðeɪ ʃi: kʌmz ˈt eɪt ˈklāk
 Când vine ea azi? Ea vine la ora 8.

Declension (dɪˈklɛnsən) Declinarea.

Singular (sɪˈnɡəlɪ)

	The boy	drinks tea
		Băiatul bea ceaiu.
The book	of the boy	is on the table
		Cartea băiatului e pe masă.
That book belongs	to the boy	Această carte aparține băiatului.
Do you see	the boy?	Vezi pe băiatul?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Nominativ :	the girl	<i>fata</i> (Cine?)
Genetiv :	of the girl	<i>fetei</i> (A cui?)
Dativ :	to the girl	<i>fetei</i> (Cui?)
Acuzativ :	the girl	<i>pe fata</i> (Pe cine?)

Plural (plzr^l) ('plural)

	The boys	are not here <i>Băieții nu sunt aci.</i>
The hats	of the boys	are black <i>Pălăriile băieților sunt negre</i>
Those books belong	to the boys	<i>Aceste cărți aparțin băieților.</i>
Do you see	the boys?	<i>Vezi băieții?</i>

Genetivul se formează cu ajutorul prepozițiunii *of* la sing. și plural indiferent de genul substantivului.

Dativul se formează cu ajutorul prepozițiunii *to* la sing. și plural indiferent de genul substantivului.

Saxon Genetiv (să'ksⁿ djē'n'tiv) arată posesia și se întrebuințează numai la ființe care posedă ceva.
(Cazul posesiv)

The house of my father (fa:ð^r) is large. *Casa tatălui meu este mare.*
(=My father's house)

The book of Mary is black. *Cartea Mariei este neagră.*
(=Mary's book)

The hats of these boys are white (hāt) *Pălăriile acestor băieți sunt albe.*
(=These boys' hats)

Se pune după substantivul care indică pe posesor un apostrof urmat de *s*, iar când substantivul este la plural (*boys, girls, fathers*) nu se adaugă alt *s*, ci se pune numai un apostrof (*boys' girls' fathers'*).

Se atrage atenția că posesorul la cazul posesiv se pune înaintea celui alt substantiv, obiect pe care posesorul îl posedă.

Questions (kvē'stʃⁿz) Intrebări.

- 1) Where do Mary's parents (the parents of Mary) live?
hūā^e du: mā'ɛrɪz pe'ɪrⁿts liv.
- 2) Where have they a beautiful house?
ūā^e hūv ðeɪ 'biu'tɪfəl haʊs.
- 3) Of what is it made? (=What is it made of?)
ɛv hūāt ɪz ɪt meɪd.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



- 4) How many stories has this house? haū mē'ni stā'r'iz hāz
ā's haūs.
- 5) How many rooms has each story? haū mē'ni ru:mz hāz
i:tʃ stā'r'i.
- 6) What do You see on the ground-floor? hūāt du: iu: si:
ān ā gra'ūndflā:
- 7) Is the door open or shut? iz ðə dā: oūpn ā: ʃʌt. (R.A.V.A.)
- 8) With what is the house covered? ūtʃ hūāt iz ðə hū: kāv'əd.
- 9) What do you see on the roof? hūāt du: iu: si: ān ðə ru:f.
- 10) What is there behind the house? hūāt iz dā: b'hā'ind
ðə haūs.

Answers (a:us'z). Răspunsuri: vezi bucată de cître.

Read and translate rîd ānd trānsle'it Citește și tradu.

Do you see this house? — It belongs to my father. — It has five stories. — How many chimneys are there on the roof? — There are ten chimneys. — What is the house made of? — The tiles of the roof are red. — My father's house is not large, it is small. — Do you go to town to-day? — He gives you two books and three pencils. — What do you see in this room? — I see there a table, six chairs and several pictures. — Do you eat this butter? — Yes, I do, because I like butter and bacon. — From where do you come now (=Where do you come from)? — Does she prefer ham or bacon? — The boys' books are here on the table. — Are you at home at seven o'clock? — Yes, I am — No, I am not.

Tatăl acestui băiat este în oraș. — Casa tatălui meu este într-o stradă frumoasă. — Mîncăți această șuncă? — Încotro mergeți? — Mă duc la poștă. — De unde veniți? — Vin de la birou. — Aveți o carte pentru mine (*for me*)? — Da (Nu). — Vă plac aceste ouă? — Acele ouă sunt roșii. — Știți unde sunteți? — Mă iubesci? Desigur (*Sure, I do*). — Te iubesc foarte mult (*very much*). — Bea lăta apă? — Este el acasă la ora cinci? — El vine din oraș. — Vedeți această casă frumoasă? — Aveți acele treizeci de cărți? — Dece veniți la ora unsprezece? — Vreau (*I will*) să beau lapte. — Preferăți cafea? Câte cești sunt pe masă? — Eu văd acolo douăzeci și șase cești. — Această carte aparține mie (*to me*). — Acea carte aparține tatălui meu. — Pălăria tatălui meu este albă. — Vedeți acele ouă roșii? — Când vă duceți la poștă? — Acuma nu am timp, merg acolo după masă. — Ce faci (*What do you do*) diseară? — Mă duc la (*to*) birou. — Aveți o casă în această stradă? — Cum găsiți această casă? — Unde vedeți flori? — Dece nu este închisă acea ușă? — Veniți la ora opt sau nu aveți timp? — Eu știu, unde sunt tablourile. — Știți unde sunt paharele? — E multă șuncă pe masă. — Văd, însă eu prefer brînză. — Beți un pahar cu vin bun? — Câte sticle cu vin vedeți pe masă? — Sunt pălăriile acelor fete albe?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

4th (Fourth) CHAPTER (fă:ŋ tʃäpt^u)

Pronunciation:		i-sound		pr^unAns^e'Isⁿ i-saünd				
		i: (i lung)		ɪ (i scurt) — i (i mic) — i^e				
i:	he	we	these	week	each	ceiling	people	piece
	hi:	ui:	ði:z	wi:k	i:tʃ	si:'lin ^e	pi:p ^l	pi:s
	el	noi	acești	săptămână	liecare	lavan	lumea	bucată
adică: e ee ea ei eo ie se pronunță aci la tel: i:								
ɪ	it	this	his	english	fish	picture	napkin	
	it	ðis	hiz	i'n ^e gliʃ	fɪʃ	pɪ'ktʃ ^e	nä'pkɪn	
	el (ea)	acest	al lui	engleză	pește	tablou	șervet	
(i mic):		mitropolis		message		speedily		enormous
		mɪ'trə'p ^l ɪs		mɛ'sɪdʒ		spi:'di:li		ɪ'nə'm ^s
		capitală		mesaj		grăbit		enorm
i^e		beer		cheerful		here		weary
		bi ^e		tʃi' ^e ful		hi ^e		ui ^e ri
		bere		vesel		aci		obosit

The human body (ə^e hju'mⁿ bā'di) *Trupul omenesc.*

- 1) What parts does the human body consist of?
hūāt pɑ:tz dɔ:z ə^e hju'mⁿ bā'di kⁿɪsɪ'st əv
Din ce părți se compune trupul omenesc?

It consists of several parts: the head connected to the body by
ɪt kⁿɪsɪ'sts əv səv^l pɑ:ts ə^e hēd kⁿə'ktɪd t^u ə^e bā'di baɪ
El se compune din diferite părți: capul legat cu trupul prin
the neck, the trunk, the two arms and the two feet.
ə^e nek ə^e trʌn^k ə^e tu: ɑ:mz ænd ə^e tu: fi:t
gât, trunchiul, cele 2 brațe și cele 2 picioare.

- 2) What have you on your head?
hūāt hæv ju: ɔn ju^e hēd
Ce aveți Dv. pe capul Dv.?

On my head I have hair. It is fair (dark) and short (long).
ɔn maɪ hēd aɪ hæv heɪ^r ɪt ɪz fæ^r dɑ:k ænd ʃɔ:t lɔŋ^e
Pe capul meu eu am păr. El e blond (negru) și scurt (lung).

- 3) What is in the face? (hūāt ɪz ɪn ə^e feɪs) *Ce este în față?*

Under the forehead there are the eyes (blue, green, brown
ænd ə^e fə'rɪd ðæ^r ɑ: ɔi aɪz (blu: grɪ:n braʊn
Sub frunte sunt ochii (albaștri, verzi, căprui

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



grey, black eyes). In the middle of the face there is the
 grei blāk aiz) In ɔː mɪ'dl ˈv ɔː feɪs dəˈr ɪz ɔː
 cenușii, negri). In mijlocul feței este nasul

nose between the two cheeks. Under the nose is the mouth
 noʊz bɪ'twiːn ɔː tuː tʃiːks ˈʌnd ɔː noʊz ɪz ɔː maʊθ
 printre cei doi obraji. Sub nas este gura

with two red lips, then the chin. I have two ears on each
 ūˈɔ tu rɛd lɪps ðɛn ɔː tʃɪn aɪ hæv tuː iːz ɔn iːtʃ
 cu două buze roșii, apoi bărbia. Eu am 2 urechi de fie-

side of my head. Now we describe the members (limbs):
 saɪd ˈv maɪ hɛd Naʊ wɛ dɪskraɪb ɔː mɛmˈbɜːz (lɪmbs):
 care parte a capului meu. Acum descriem membrele:

The arms are attached to the body at the shoulders. The
 ði ˈaɪmz ɑːr ˈtætʃd tɔː ɔː bɔːdɪ ˈt ɔː ʃəʊldɪz ɔː
 Brațele sunt legate de trup la umări. Păr-

parts of the arm are the elbow, the wrist and the hands
 paːts ˈv ɔl ˈaɪm ɑː ði ˈɛlboʊ ɔː rɪst ænd ɔː hændz
 țile brațului sunt cotul; încheietura și mâinile

with the fingers. The legs are joined to the body at the hips.
 ūˈɔ ɔː fɪŋgɜːz ɔː lɛgz ɑː dʒɔɪnd tɔː ɔː bɔːdɪ ˈt ɔː hɪps
 cu degetele. Picioarele sunt legate de trup la șolduri.

They consist of the thighs, knees, ankles and feet. In the
 ðeɪ kənˈsɪst ˈv ɔː ˈbaɪz nɪːz ˈæŋkɪlz ænd fiːt ɪn ɔː
 Ele se compun din pulpe, genunchi, glezne și picioare.

mouth we have thirty-two teeth and a red tongue.
 maʊθ ūː hæv θɜːti tuː tiːθ ænd ˈrɛd tʌŋg
 In gură avem 32 dinți și o limbă roșie.

- 4) What do we do with the eyes? With the eyes we see.
 hūāt duː ūː duː ūːs ɔɪ aɪz ūːs ɔɪ aɪz ūː siː
 Ce facem cu ochii? Cu ochii vedem.

- 5) What do we do with the ears? With the ears we hear.
 hūāt duː ūː duː ūːs ɔɪ iːz ūːs ɔɪ iːz ūː hiː
 Ce facem cu urechile Cu urechile noi auzim

With the nose we smell
 ūːs ɔː noʊz ūː smel
 Cu nasul noi mirosim.

with the tongue we taste
 ūːs ɔː tʌŋg ūː teɪst
 Cu limba noi gustăm.

With the fingers we touch
 ūːs ɔː fɪŋgɜːz ūː tʌtʃ
 Cu degetele noi pipăim.

With the feet we walk.
 ūːs ɔː fiːt ūː ūːk
 Cu picioarele noi mergem

Some words

the part (pa:t) partea	the nose (noʊz) nasul
human (hjumˈn) omenesc	the ear (ɔɪ iː) urechea
to consist (kˈnsɪst) a se compune	the cheek (tʃi:k) obrazul

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

the foot (fu:t) *piciorul*
 plural: the feet (fi:t)
 the arm (ai a m) *brațul*
 the eye (ai aɪ) *ochiul*
 the head (hɛd) *capul*
 the forehead (fə'rɛd) *fruntea*
 the face (feɪs) *fața*
 the wrist (rɪ:t) *încheietura*
 the knee (ni:) *genunchiul*
 to hear (hi:) *a auzi*
 to smell (smɛl) *a mirosi*
 to taste (teɪst) *a gusta*

the mouth (maʊθ) *gura*
 the lip (lɪp) *buză*
 the chin (tʃɪn) *bărbia*
 the side (saɪd) *partea, latera*
 the shoulder (ʃə'old) *umărul*
 to describe (dɪ'skraɪb) *a descrie*
 the elbow (ɛ'lboʊ) *cotul*
 the thigh (θaɪ) *pulpa*
 the tooth (tu:θ) *dintele*
 plural: the teeth (ti:θ)
 to touch (tʌtʃ) *a pipăi*
 to walk (wɔ:k) *a umbla, a merge*

Grammar

Conjugation (kɔ'nju:geɪʃən) Negative Form (nɛ'gətɪv fɔ:m)
Forma negativă

Ca și la forma interogativă verbele — cu excepție celor auxiliare — se conjugă la forma negativă cu ajutorul verbului *to do* la formele simple. (Prezent, Preterite, Imperativ) Auxiliarul *to have* poate fi conjugat cu *to do* în l. familiară.

I do	not (I' don't)
You do	not (you don't)
He does	not (he doesn't)
We do	not (we don't)
You do	not (you don't)
They do	not (they don't)

drink milk (aɪ du: nāt) (doʊnt)
Eu nu beau lapte
 drink milk (ɪu: du: nāt) (doʊnt)
Tu nu bei lapte
 drink milk (hi: dɜ:z nāt) (dɜ:z'nt)
El nu bea lapte
 drink milk (ʊi: du: nāt) (doʊnt)
Noi nu bem lapte
 drink milk (ɪu: du: nāt) (doʊnt)
Voi nu beți lapte
 drink milk (ðeɪ du: nāt) (doʊnt)
Ei, ele nu beau lapte

Some examples (sɜ:m ɪkzɑ:'mplɜ:) Câteva exemple pentru practică.

- 1) Do you eat cheese? (du: ɪu: i:t tʃi:z.) *Da!* — Yes, I do!
Măncați brânză? *Nu!* — No, I do not (=I don't)!
- 2) He does not (doesn't) go to town, because he has no time,
 he must work.
 hi: dɜ:z nāt (dɜ:znt) goʊ tə taʊn bɪ'kɑ:z hi: hɑ:z noʊ taɪm
 hi: mʌst wɜ:k
El nu merge în oraș, pentru că n'are timp, trebuie să lucreze.

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

32

- 3) Does he love me? *Mă iubește?* *Da!* — Yes, he does.
dʒz hi lʌv mi: *Nu!* — No, he does not.
- 4) Do they come to me to-day or not? I do not (don't) know.
du: ðei kəm tʰ mi: tʰ ðei ɑ: nāt aɪ du:nāt (doʊnt) nəʊ.
Vin ei la mine azi sau nu? Eu nu știu.
- 5) I have no money because I do not (don't) work.
 (=I don't have any money)
aɪ hæv noʊ mʌni bɪkɑ:z aɪ du:nāt (doʊnt) wɜ:k
 (aɪ doʊnt hæv ɛni mʌni) *pentru că nu lucrez.*
Eu nu am bani.
- 6) I am not at home to-morrow *Nu sunt acasă mâine.*
aɪ ʌm nāt tʰ hoʊm tʰ mə'roʊ
- 7) We do not (=don't) eat this ham, it is not good.
ū: du: nāt (doʊnt) ɪt ðɪs hām, ɪt ɪz nāt gʊd
Nu mâncăm această șuncă, (ea) nu este bună.
- 8) My father does not drink wine, he prefers beer.
maɪ fa:ðə dʒz nāt drɪnk waɪn hi: prɪfə'z biə
Tatăl meu nu bea vin, el preferă bere.
- 9) I do not (=don't) see any sausage on the table.
aɪ du:nāt (doʊnt) si: ɛni sɑ:sɪdʒ ʌn ə te'bl.
Eu nu văd nici un cârnaț pe masă.
- 10) Where is the plate with cold meat? Is it not on the table?
ʊər ɪz ə pleɪt wɪð koʊld mi:t ɪz ɪt nāt ʌn ə te'bl.
Unde este farfuria cu carne rece (mezeluri)? Nu-i pe masă?

Interrogative-negative form *Int̪r̪ə'gh̪ɪv n̪ɛgh̪ɪv f̪ɔ:m.*

Do	I	not (don't I)	eat ham?	<i>Nu mănânc eu șuncă?</i>
Do	you	not (don't you)	eat cheese?	<i>Nu mănânci brânză?</i>
Does	he	not (doesn't he)	eat bacon?	<i>Nu mănâncă el slănină?</i>
Do	we	not (don't we)	eat bread?	<i>Nu mănâncăm noi pâine?</i>
Do	you	not (don't you)	eat butter	<i>Nu mâncați unt?</i>
Do	they	not (don't they)	eat eggs?	<i>Nu mănâncă ei ouă?</i>

Some examples

- 1) Do you not (don't you) come with me? No, I do not (don't), I have no time.
du: iu: nāt (doʊnt iu:) kəm noʊ aɪ du:nāt (doʊnt) aɪ hæv
Nu veniți cu mine? [ʊɪ's mi:] Nu, nu am timp. [noʊ taɪm.]

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

- 2) Why do you not (=don't I will go to the theatre.
you) go to the office?
ūaɪ du: iu: nāt (doʊnt) iu: aɪ ūɪ'l goʊ tʰ ðə ʊɪ'sɪs
goʊ tʰ ðɪ ə'ɪs
De ce nu te duci la birou? Vreau să mă duc la teatru.
- 3) Does the boy not drink this wine? No, he does not, he is ill.
dʒz ðə bɔɪ nāt drɪn'k ðɪs vaɪn noʊ, hɪ dʒz nāt hɪ ɪz ɪl
Nu bea băiutul vin? Nu, el este bolnav.
- 4) Why do the children not eat the cake? They are not hungry.
ūaɪ du: ðə tʃɪldrən nāt ɪt ðə keɪk ðeɪ a: nāt hʌ'ŋɡrɪ
(=Why don't the children eat?)
De ce nu mănâncă copiii prăjitura? Nu li este foame.
- 5) Have you not (haven't you) sau: Do you not (don't you)
any money? have any money?
hæv ju:nāt (hævnt ju) ɛ'nɪ mʌ'ni du: iu. nāt (doʊnt iu:) hæv
Nu aveți bani? Țineți bani?
- 6) Are you not the teacher of my son? Yes, I am — No, I am not.
a: iu: nāt ðə ti:tʃə ɛv maɪ sʌn.
Nu sunteți profesorul fiului meu? Da, — Nu.
- 7) Do these girls not (=don't these girls) go to the theatre?
du: ðɪz gɔ:lz nāt (doʊnt ðɪz gɔ:lz) goʊ tʰ ðə θi'eɪtə.
Nu merg aceste fete la teatru?
- 8) *Nu vine acest Englez din Anglia?* Does this Englishman not come from England?
glez dɪn ʌŋɡlɪə dʒz ðɪs ɪn'ɡlɪʃmən nāt kəm frəm ɪn'ɡlænd?
- 9) *Nu aveți timp pentru mine?* Have you no time for me?
(= Have you not any time for me?)
(= Do you not have any time for me?)
(= Don't you have any time for me?)
- 10) *De ce nu vedeți pâinea pe masă?* Why do you not see the bread
on the table? (=Why don't
you see...)

What time is it? (What is the time?) (What o'clock is it?) *Cât e ceasul?*

It is 5.00 five o'clock (faɪv ˈklɒk).
it is 5.10 ten minutes past five (tɛn mɪ'nɪts pa:st faɪv).
it is 5.15 a quarter past five (ˈkwɔ:tə pa:st faɪv).
it is 5.24 twenty-four minutes past five (tʌɪnti fɔ: mɪ'nɪts pa:st faɪv).
it is 5.30 half past five (ha:f pa:st faɪv).
it is 5.45 a quarter to six (ˈkwɔ:tə tʰ sɪks).



It is 5.50 ten minutes to six (tēn mīn'its t' siks).
It is 5.59 one minute to six (ūzn mī'n'it t' siks).



What time is it? It is a quarter past ten.
cât taim iz it 10¹⁵



What is the time? It is a quarter to eleven
hât iz a' taim 10⁴⁵



What o'clock is it? It is half past three
hât 'klâk iz it 3³⁰

What o'clock is it by your watch (bai iu' cât's) după ceasul Dr.
It is by my watch thirteen minutes past two ora 2 și 13.

a. m. (ante meridiem) ei am înainte de amiază.
p. m. (post meridiem) pi: am după amiază.

The train leaves at 6.20 a. m. (at six twenty a.m.) Trenul pleacă la
a' treln l'vz 't s'kstūe'nti ei am (at twenty ora 6.20 dimi-
minutes past six a. m.) neața

The train arrives at 9.40 p. m. (at nine forty p.m.) Trenul sosește la
a' treln 'ra'lvz 't na'n fâ:ti pi am (at twenty ora 9.40 după
minutes to ten p. m.) amiază.

The railway-guide re'liuei gaid Mersul trenurilor.
the time-table teim teibl Orariul (căilor ferate).

Some questions

With what do you hear?

— With what do you smell?

What is in the face?

— How many teeth have you?

What are the parts of the arm? of the leg?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



What have we in the mouth? — Where are the arms attached to the body?
 What colour are your eyes? — What is under the nose?
 What do you do with the fingers?

Read and translate the following (ri:d ănd trănsle'it ə'fă'loʊŋ⁶.)
Citește și tradu cele ce urmează.

Do you not (=don't you) drink a glass of wine? — I drink wine at dinner, but not in the evening — Why does this boy not drink a glass of beer? — He is too young (*prea tânăr*) to drink beer — I do not (=I don't) see any water on the table — When do you come to me? — To-day, I do not (=I don't) come, because it is late (*lelt-târziu*) — What o'clock is it now? — It is late, I think (*0in⁶k cred*), it is half past eleven — Do you not go home? — What is there in the middle of the face? — What is above (*deasupra*) the chin? — How many fingers have you? — He does not (=doesn't) drink milk, he prefers coffee or tea with much sugar — What is there on your head? — Are you not hungry? — No, I am not, but I am very thirsty — What o'clock is it? It is two minutes to two — By my watch is two minutes past two.

Ochii mei sunt albaștri — Când te duci la birou? — Azi nu merg la birou, pentru că sunt bolnav (*ill*) — Vi-e foame sau sete? — Nu mi-e foame — Nu mergeți la biserică (*church* tșö:ts) azi? — Ea nu are bani, pentru că nu muncește — Ce este în mijlocul feței? — Unde este nasul? — Nu vine băiatul azi la mine? Nu știu. — Nu beți acest pahar cu vin? — Nu beau vin, prefer bere. — El nu mănâncă ouă cu șuncă pentru că nu-i e foame — Nu preferați dvs. mezeluri (*cold meat*) cu pâine și unt? — La ce oră pleacă trenul? — Ce oră este acum? — Nu pleacă un tren după masă la ora 7.25? — Mergă acest tren la Londra? — Da — Nu — Când sosește trenul dela Londra? — El sosește la ora nouă și un sfert înainte de amiază. — Ei nu au timp? — Vedeți Dv. coșul pe această casă? — Eu nu-l văd — Cu ce mirosim? — Noi nu auzim nimica — Aș vrea (*I should like*) să mănânc pâine cu unt și brânză. — Câți dinți ai d-ta în gură? — La ce oră vine profesorul la mine? — La 6.45 sau la 7.15 — Nu pleacă trenul la 6.02? Nu, el sosește la 6.34 și pleacă la 7.03 — Uită-te (*look at*) la mersul trenurilor! — Ea nu vine azi, pentru că n'are timp — Care sunt părțile piciorului? — Nu mă iubești? — Nu mă iubește sora ta? — De ce nu citești (*read*) această carte?

Care sunt zilele săptămânii? — Când începe ziua? — Vă plac aceste cărți? — Da — Nu — Nu vedeți mersul trenurilor? — Uitați-vă la el — Nu știi d-ta, când sosește trenul? — De ce nu este profesorul acasă? — De ce nu aveți aceste cărți? — Nu vine băiatul acasă? — El nu mănâncă nimic, probabil nu-i e foame — Noi nu bem această bere, nu este bună — Unde merge acest tren? — El nu merge la Londra — Nu găsește fata pălăria? — Dar o (*it*) văd pe masă — De ce nu deschizi (*open*) ochii? — Nu este mulțumit profesorul? — Nu este întuneric noaptea?

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS

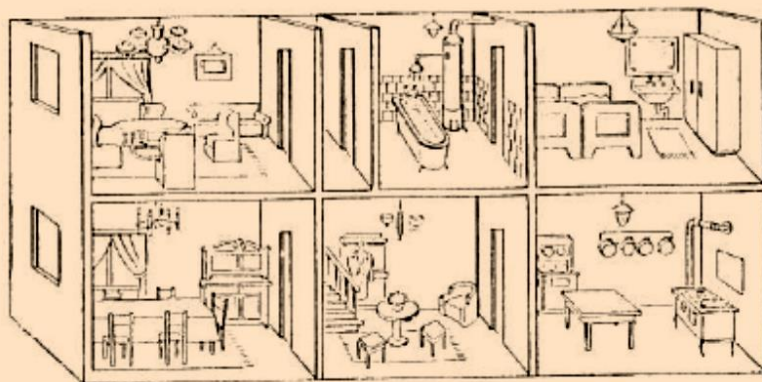


<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

5th (Fifth) CHAPTER (fif) tsăpt^e)

Țineți seamă:	a	se pronunță între a și o ca și în „hol”.
	x	este un a scurt ca și în „eu tac”.
	z	ca și z cu vârful limbii între dinți.
	ș	ca și s „
	n ^e	n se rostește prin nas ca și în „ancora”.
	ă	se pronunță între a și e ca și în „mère” sau „Văter”.
	ö	se pronunță între o și e ca și în „heure” sau „hören”.
	:	înseamnă că vocala înainte este lungă.

Literele mici ^{e i u} se pronunță slab și scurt, nu cade niciodată accentul pe ele.



OUR HOUSE (INSIDE) aŭ^e haŭs ɪ'nsaɪd.
Casa noastră, interiorul.

This is the inside of our house.
ɪz ɪz ði ɪ'nsaɪd əv aŭ^e haŭs
Acesta este interiorul casei noastre.

In the middle of the house, on the ground-floor, is the hall.
ɪn ðə mɪ'dl əv ðə haŭs ɑn ðə graʊnd-flɔː ɪz ðə hɔːl
In mijlocul casei la parter este holul.

There you see a hall-stand for overcoats and hats, an
ðə juː siː ə hɔːl stænd fɔːr ʊvə'kəʊts ænd hæts ən
Acolo vezi un cuier pentru paltoane și pălării o cu-

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



umbrella-stand, some arm-chairs and a small table. A broad
 ambr'e'i' stănd szm a:m-tšärz änd ° smä:l te'ibl ° brä:d
tie pentru umbrele câteva fotolii și o mică masă. O largă

staircase leads to the first floor. On the left side is the kitchen,
 stä'keis li:dz i' d' lö'st flä: an d' lëft sa'id iz d' k'i'tʃən
scară conduce la primul etaj. Pe partea stângă este bucătăria.

In the middle there is a large table. On the right is the kitchen-
 in d' m'idl dää'r iz ° la:dʒ te'ibl an d' ra'lt iz d' k'i'tʃən-
In mijloc este o mare masă. Pe dreapta este mașina de

range. Near the door is the cupboard. Against the wall there are
 reindʒ n' d' däär iz d' kə'b'ld ˈghe'inst d' uäl dää'r a:
gătit. Lângă ușă este dulapul. La perete sunt

four saucepans; on the shelves are some pots. On the right of
 fä: säs'pənz an d' ʃelvz a: szm päts an d' ra'lt °v
patru cratițe; pe rafturi sunt câteva oale. La dreapta

the picture is the dining-room. Here we take our meals. In
 d' pi'ktʃər iz d' da'ɪnɪŋ-ru:m hi' ūi: teik aū' m'ɪlz in
gravurei este sufrageriea. Aci noi luăm mesele noastre. In

the middle is a big table with chairs all around. Behind the table
 d' m'idl is ° big te'ibl u' d' tšäz ä:l ˈra'und bi'ha'lad d' te'ibl
mijloc este o mare masă cu scaune de jur împrejur. In spatele

is a large sideboard, where we keep the plates, knives, forks,
 iz ° la:dʒ sa'idbä:d uä' ūi: ki:p d' pleits na'lvz fä:ks
mesei este un mare bufet unde noi ținem farfuriile, cuțitele,

spoons. On the walls there are three pictures. At the windows
 spu:nz an d' uälz dää'r a: tri: pi'ktʃəz ˈt d' ū'ndouz
farculițe, lingure. La pereți sunt trei tablouri. La ferestre

we find curtains. From the ceiling hangs a lamp. Near the window
 ūi: fa'ind kō't'ənz frəm d' si:lɪn ˈhän'gz ° lāmp n' d' ū'ndou
noi găsim perdele. Din tavan atâră o lampă. Lângă fereastră

you see a stove. On the first floor, the room on the right is the
 ju: si: ° stəʊv an d' lö'st flä: d' ru:m an d' ra'lt iz d'
vedeți o sobă. La primul etaj odaia la dreapta este

drawing-room, our most elegant room, where we have some
 drä'ɪnɪŋ-ru:m aū' moʊst ˈel'əɡənt ru:m uä' ūi: hæv szm
salonul, cea mai elegantă odaie, unde avem câteva

armchairs, a table, a couch, some fine pictures. In the middle
 a'mtʃəz ° te'ibl ° kaʊtʃ szm fa'ɪn pi'ktʃəz in d' m'idl
fotolii, o masă, un divan, câteva frumoase tablouri. In mijloc



there is the *bath-room* with the bath and the showerbath. The
 ɔ̃ä'r ɪz ɔ̃ ba:θ-ru:m ʊð ɔ̃ ba:θ ʌnd ɔ̃ ʃa'ʊba:θ ɔ̃
 este camera de baie cu puțină și duș. Apa

water comes from the tap. Here we take baths and wash. On
 ũä:t̃ kəmz frəm ɔ̃ täp hi' ʊ: teɪk ba:θz ʌnd ũäʃ ʌn
 vine din robinet. Aci noi facem baie și ne spălăm. La

the left is the *bed-room* with two beds and a wardrobe for our
 ɔ̃ lɛft ɪz ɔ̃ bɛd-ru:m ʊ'z tu: bɛdz ʌnd ɔ̃ ũä'droʊb fä: 'aʊ
 stânga este dormitorul cu două paturi și un șifonier pentru

clothes. We also see a washing-stand behind the bed and a
 kloʊz ʊ: ʌ'loʊ si: ɔ̃ ũä'sɪn-stænd b'ha'ɪnd ɔ̃ bɛd ʌnd ɔ̃
 haine. Noi deasemenea vedem un lavabou în spatele patului și

looking-glass against the wall. In the bed-room we sleep and dress.
 lū'kɪn gläs 'ge'ɪnst ɔ̃ ũä:l ɪn ɔ̃ bɛd-ru:m ʊ: sli:p ʌnd drɛs.
 o oglindă la perete. În dormitorul noi dormim și ne îmbrăcăm.

Some words

The kitchen (kɪ'tʃɪn) <i>bucătăria.</i>	the meal (mi:l) <i>mâncarea, masa.</i>
the dining-room (da'ɪnɪŋ ru:m) <i>sufrageria.</i>	the sideboard (sa'ɪdbɔ:d) <i>bufetul</i>
the bed-room (bɛ'dru:m) <i>dormitorul.</i>	the curtain (kɔ:tɪn) <i>perdeaua.</i>
the drawing-room (drə'ɪnɪŋ ru:m) <i>salonul.</i>	to keep (ki:p) <i>a ține.</i>
the bath-room (ba:θru:m) <i>baia.</i>	the plate (pleɪt) <i>farfură.</i>
the staircase (stə'keɪz) <i>scara.</i>	the fork (fɔ:k) <i>furculița.</i>
to lead (li:d) <i>a conduce.</i>	the knife (naɪv) plur: <i>knives</i>
the cupboard (kʌ'pɪd) <i>dulapul.</i>	<i>cuțitul</i>
the saucepan (sɔ:spən) <i>cratița.</i>	the spoon (spu:n) <i>lingura.</i>
to sleep (sli:p) <i>a dormi.</i>	the couch (kaʊtʃ) <i>canapeaua.</i>
to wash (ũäʃ) <i>a spăla.</i>	the tap (täp) <i>robinetul.</i>
against ('ge'ɪnst) <i>la.</i>	the wardrobe (ũä'droʊb) <i>șifonierul.</i>
	to dress (drɛs) <i>a se îmbrăca.</i>
	the looking-glass (lū'kɪn gläs) <i>oglinda.</i>

Grammar

Ordinal numbers (ä:dɪnəl nʌmbəz.)

1 st The first month is January	ɔ̃ fɔ:st mənθ ɪz dʒä'nɪuəri
2 nd the second month is February	ɔ̃ sɛ'kənd mənθ ɪz fɛ'bruəri
3 rd the third month is March	ɔ̃ θɔ:t mənθ ɪz mɑ:tʃ
4 th the fourth month is April	ɔ̃ fɑ:θ mənθ ɪz e'ɪprɪl
5 th the fifth month is May	ɔ̃ fɪfθ mənθ ɪz meɪ
6 th the sixth month is June	ɔ̃ sɪksθ mənθ ɪz dʒu:n
7 th the seventh month is July	ɔ̃ sɛvənθ mənθ ɪz dʒu'laɪ

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

8 th the eighth month is August	8 ^e eilō mənō Iz ȁ'gh ^e st
9 th the ninth month is September	9 ^e naɪnō mənō Iz s ^e ptē'mb ^e
10 th the tenth month is October	10 ^e tēnō mənō Iz ˈgto'üb ^e
11 th the eleventh month is November	11 ^e ilē'vnō mənō Iz noūve'mb ^e
12 th the twelfth month is December	12 ^e tuēlfō mənō Iz dī'sēmb ^e
13 th the thirteenth (tū'ti'nō)	14 th the fourteenth (fā'ti'nō)
20 th the twentieth (tū'nti'ē)	21 st the twenty first (tū'nti-fō'st)
30 th the thirtieth (tū'ti'ē)	40 th the fortieth (fā'ti'ē) etc.

What chapter is this? This is the fifth chapter.

January 1 se citește: The first of January.

March 3 se citește: the third of March.

When are you born? (bā:n)? Când v'ați născut?

I am born on the fifth of February nineteen hundred and twenty-three.

Personal pronouns (pö's^enⁱ pr^ona'ünz)

Nominative

Accuzative ä'küz^etiv

I	The boy sees	me	Băiatul mă vede
You	He doesn't know	you	El nu te cunoaște
He	She loves	him	Ea îl iubește (pe el)
She	He loves	her	El o iubește (pe ea)
It	The master sees	it	Stăpânul îl vede (pe el— un câine)
We	Does he know	us?	Ne cunoaște (pe noi)?
You	He doesn't find	you	El nu vă găsește (pe voi, pe D-ta)
They	Don't you see	them?	Nu-i (le) vedeți (pe ei, pe ele)?

Nominative

Dative de'tiv

I	This pencil belongs	to me	Acest creion îmi aparține (mie)
You	Does this book belong	to you?	Îți aparține această carte (ție)?
He	Doesn't this hat belong	to him	Nu îi aparține (lui) această pălărie?
She	That house belongs	to her	Acea casă îi aparține (ei)
It	This bone belongs	to it	Acest os îi aparține (lui-căinelui)
We	Do these pens belong	to us?	Ne aparțin (nouă) aceste penițe?
You	The house doesn't belong	to you	Casa nu vă aparține (vouă sau Dv.)
They	What belongs	to them?	Ce le aparține (lor)?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Dative without „to“ (de'ltiv ūŝa'ūt tu:) *Dativ fără „to“*

După cum s'a văzut la declinarea, dativul se formează cu ajutorul prepozițiunii *to*:

Does this book not (=doesn't this book) belong to Mary?
I give these flowers to Mary. *Dau aceste flori Mariei.*

Sunt un număr de verbe care au de obicei două complimente. unul de persoane, iar altul al lucrului, de pildă: *to give* (ghiv) *a da* — *to write* (rait) *a scrie* — *to send* (sënd) *a trimete*.

La aceste verbe se omite *to*, dacă dativul persoanei se pune direct după verb, iar acuzativul în urmă:

I give this boy a book *în loc de*: I give a book to this boy
I show the teacher a flower (fla'ŭe) *Eu arăt profesorului o floare*

„this boy“ și „the teacher“ sunt aci dative fără *to*.

I show a flower to the teacher (not to my sister) *ar însemna*
acuzativ dativ că arăt o floare profesorului,
iar nu altei persoane (nu sorei mele).

I send her a letter *Îi trimet o scrisoare (ei)*
dativ acuzativ

I send a letter to her, not to my father. *Trimet o scrisoare ei,*
acuzativ dativ (este accentuat) iar nu tatălui meu.

When do you write me a letter? *Când îmi scrii o scrisoare?*
însă:

When do you write to me? *Când îmi scrii? (to me,*
pentru că există aci numai un
singur complement)

Progressive (Duration) Form (pr'grē'siv (diu're'ts'n) fa:m)
sau Continuous Form (k'atini'us) *Forma progresivă*

Această formă se întrebuințează, când exprimăm printr'un verb o acțiune care durează încă în acel moment fără întrerupere. Ea se formează cu particiulul prezent al verbului cu formele respective ale *to be a fi*:

to drink *a bea* Partic prezent: drinking *bând* dri'nkin'
to go *a merge* „ „ going *mergând*

I drink wine *însemnează că beau vin, nu mă abțin de el,*
la prânz, etc.

I am drinking wine *însemnează că beau vin în acest moment.*
I go to church (tșö:tș). *Mă duc la biserică (de obicei. Du-*
minica) (dar nu acum, acum citesc).

I am going to church. *Mă duc la biserică, sunt pe drum.*
What are you doing now? *Ce faci acum?*

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS





This dog barks (barks). *Acest câine latră (după cum fac toți câinii, dar nu în acest moment, acum doarme).*



This dog is barking. *Acest câine latră (în acest moment).*



He reads (ri:dz) the newspaper (niu'speip^c) *El citește ziarul (e abonat dar acum nu citește, el se plimbă).*



He is reading the newspaper. *El citește acum ziarul (în acest moment).*

Questions

In what room do you sleep?
Where do you put (pūt a pune) your umbrella?
How many rooms do you see in the picture?
What are the pieces of furniture (tō'n'itș^c) in the bed-room?
Where do you take (teik a lua) your meals (mī:lz mesele)?
Where do you wash? — What do you see in the bath-room?
From where does the water come?
Where does the servant prepare the meals?
How many pictures are there in the drawing-room?

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Read and translate the following

What do you see on the left in the kitchen? — I see there the kitchen-range. Near the door of the kitchen there is the cupboard. — What do you see against the wall of the kitchen? — There are some saucepans. — We have a very fine bed-room, where we sleep. — Behind the bed there is a looking-glass. — What do you see on the ground floor on the right of the picture? — Where do we keep the plates, knives, forks and spoons? — At the windows there are curtains. — Do you not see them? — From the ceiling hangs a lamp. — This house does not belong to me, it belongs to my father.

Eu te văd, tu mă vezi? — Dece nu mă vezi? — Mă vede sora ta? — Nu mă vede tatăl tău? — Lângă fereastră vedeți o sobă. — În sufragerie mâncăm. — Unde mâncați voi? — Unde ne spălăm? — Îl găsești? — Nu îl găsești? — O vezi? — Mă duc la primul etaj (forma simplă și cea progresivă). — Te duci la biserică azi? — El merge (tocmai acum) la biserică. — Ce arăți d-ta profesorului? — Îi arăt o floare. — Dece nu arăți floarea sorei? — Îți aparține această casă? — Nu, nu îmi aparține. — Eu nu l găseșc. — Le găsești? — Noi nu o cunoaștem. — O iubesc. — O iubești și tu (*you too?*) — D-ta vezi, acest câine latră (forma progresivă). — Latră toți (*all*) câini? — El îi scrie o carte poștală (*a post-card*). — El nu îi scrie. — Trimite-mi câteva ziare. — Nu trimite ziarele tatălui, ci mie. — Ce mâncați la sufragerie? — Ce face în dormitor? — Ce face bucătăreasa (*the cook*) în bucătărie? — Ea prepară (*prepares*) mâncările. — Le prepară bine (*well*)? — Eu le scriu. — Dece nu scrii ei? — Dece nu îi dați acest cârnaț? — Nu i e foame? — Ce face ea acum? — Ea bea vin și mănâncă pâine cu mezeluri. — Nu vă place brânză? — O mănânc aproape în fiecare zi (*almost every day*). — Dece nu te duci la ea, la ele, la ei? — Nu o cunosc. — Eu m'îmbrac în dormitor sau la baie. — Ce vezi în bucătărie la dreapta? — Este cineva (*anyone*) în salon? — Dece te plângi (*to complain*), nu o cunoști? — Vă aduc aici niște tablouri. — Le plac Dv.? — Nu îmi plac. — Telefonază-mi mâine (*to ring up*). — Când îi telefonezi? — Unde este el? — El se duce acum la birou. — Cum ajungi (*to get*) din (*from*) parter la primul etaj? — Prin scară (*by...*). —

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



6th (Sixth) CHAPTER

Pronunciation: a-sound a: (= a lung) ʌ (a scurt) ä

a: We are large Charles class half Margaret
 ʊi a: la:dʒ tʃa:lz klɑ:s ha:f ma:grɪt
 Noi suntem mare Carol clasă jumătate Margareta

ä that I have lamp map satchel and hat
 ʌt aɪ hæv læmp mæp sətʃəl ænd hæt
 că eu am lampă hartă ghiozdan și pălărie.

ʌ number one I come up done sponge duster
 nʌmbə ʊn aɪ kʌm ʌp dʌn spʌndʒ dʌstə
 număr unu eu vin sus făcut burete cârpe.



Spring

Summer

Autumn

Winter

FOUR THE SEASONS (ðə fɑ: si:zənz)

Cele patru anotimpuri

There are four seasons in a year. The names of them are:

ðæər a: fɑ: si:zənz ɪn ðə jɪə ðə neɪmz ɒv ðəm a:

Sunt patru anotimpuri într'un an. Numele lor sunt:

spring, summer, autumn and winter. The first season, Spring
 sprɪŋ sʌmər ɔ:təm ænd ɪntə ðə fɜ:st si:zən sprɪŋ
primăvara, vara, toamna și iarna. Primul anotimp, primă-

begins on the twenty-first of March and ends on the twentieth of
 bɪɡɪnz ɒn ðə tuenti fɜ:st ɒv mɑ:tʃ ænd ɛndz ɒn ðə tuenti ɒv
vara începe la douăzeci și unu Martie și sfârșește la douăzeci

June. It is warmer than winter, but not so warm as in summer
 dʒu:n ɪt ɪz wɑ:mər ðæn ɪntə bʌt nɒt sə wɔ:m əz ɪn sʌmər
Iunie. E mai cald decât iarna, însă nu așa cald ca vara. Pri-

Spring is the most beautiful season in the year. No season is
 sprɪŋ ɪz ðə moʊst bi:ju:tɪfl si:zən ɪn ðə jɪə nəʊ si:zən ɪz
măvara este anotimpul cel mai frumos al anului. Nici un anotimp

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

more beautiful than spring. In spring the trees become green
 moū^e blu'utl dān sprīn^e in sprīn^e d^e trīz b'kz'm grīn
 nu e mai frumos decât primăvara. Primăvara copacii se în-

and a great many pretty flowers appear. The birds sing their
 ānd^e greit mē'ul prī'ti fla'ūz^e 'pi^e d^e bōdz sln^e dā^e
 verzeșe și foarte multe frumoase flori apar. Păsările cântă cân-

sweetest songs. Summer is the warmest season, it is the hot
 sū't^est sūn'gz sūm^er iz d^e ūā w'est sī'z^en It iz d^e hāt
 tecele lor cele mai frumoase. Vara e cel mai cald anotimp, e

season. As a rule, the hottest days are in July and August.
 sī'z^en āz^e rul d^e hāt^est deiz a: In dju'laī ānd ā'gh^est
 anotimpul^e ferbinte". In genere cele mai calde zile sunt in I. și A.

The cherries and plums ripe in the garden and the farmers make
 d^e tșē'rīz ānd plānz raip in d^e ga'd^en ānd d^e fām^ez meik
 Cireșii și prunele se coc în grădina și țărani fac

hay and cut the corn. In summer the days are longer than the
 heī ānd kzt d^e kā:n in sūm^e d^e deiz a: lā'nghe dān d^e
 fān și seceră grāul. Vara zilele sunt mai lungi decât

nights. After summer comes autumn. We pick apples, pears
 nāts ā't^e sūm^e kzmz ā't^em ūi: pik ā'p'iz pā'z
 nopțile. După vară vine toamna. Culegem mere, pere și

and grapes and dig potatoes. The wind blows. The leaves are
 ānd greips ānd dīg p'te'itoūz d^e ū'ind blōūz d^e lī:vz a:
 struguri și scoatem cartofii. Vântul suflă. Frunzele sunt

yellow and fall from the trees. It rains and we take our umbrellas.
 lē'loū ānd fāl frām d^e trīz It reīnz ānd ni teik āū^e zmbre'lēz
 galbene și cad din pomi. Plouă și noi luăm umbrelele noastre

In winter the days are shortest. Winter is the coldest of all
 In ū'nt^e d^e deiz a: sāt^est ū'nt^e Iz d^e kōūld^est^ev ā:l
 Iarna sunt zilele cele mai scurte. Iarna e cel mai friguros din toate

seasons. The gardens and fields are covered with white snow.
 sī'z^enāz. d^e ga'd^enāz ānd fīldz a: kō'vīd ūlā ūā'lt snoū
 sezoanele. Grădinele și câmpurile sunt acoperite cu zăpadă albă.

It freezes and we make a fire in our rooms to keep us warm.
 It frīz^es ānd ūi: meik 'fī'r In āū^e ru:mz tu kī:p āz ūā:m
 îngheață și noi facem toc în odăile noastre spre a ne încălzi.

Some words

Spring (sprīn^e) primăvara
 summer (sūm^e) vara
 autumn (ā't^em) toamna
 winter (ū'nt^e) iarna
 to begin (b'īghīn) a începe
 to become (b'īkz'm) a deveni

the bird (bō:d) pasărea
 sweet (sū:t) dulce
 the rule (rul) regula
 the cherry (tșē'rī) cireașa
 the plum (plān) prune
 the pear (pā) para

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

the hay (hei) *fânul*
to cut (kət) *a tăia*
the leaf (li:f) *frunza*
it rains (reɪnz) *plouă*
the fire (faɪ) *locul*
it freezes (f.i:z) *îngheață*

the farmer (fɑ:m) *fermierul*
to pick (pɪk) *a culege*
to fall (fɔ:l) *a cădea*
short (sɔ:t) *scurt(ă)*
to keep (ki:p) *a ține*
it snows (snoʊz) *ninge*

A funny story (ˈɪzˈni stɔ:ri) *O poveste hazlie*
Pedestrian protestants (pɪˈdɛstriˈn prəˈtɛstənts)

„Until I owned a car. I never dreamt there was so much pro-
fanity in the world“ sighed the nervous curate.
făˈnɪtɪ In əˈ ɒʊnd ˈkɑ: aɪ nəˈvɛ drɛmt ɔː ʊz soʊ mʌtʃ pr-
Inainte de a poseda un auto, nu visam niciodată că era așa
de mult blestem pe lume, oftă preotul nervos.

„Do you hear much bad language on the road then?“
du:ju: hiː mʌtʃ bʌd lɑːŋɡʊɪdʒ ən əˈ roʊd ðen
Auziți Dn. multe rele cuvinte pe drum deci?

„Why?“ explained the curate, nearly everyone I hit
ʊzɪ ˈkspleɪnd əˈ kɪuːrɪt niˈeɪli ɛˈvrɪwʌn aɪ hɪt
Eh bine! explică preotul, aproape fiecare pe care îl lovesc.

swears most dreadfully.
sʊəz moʊst drɛˈdʌfʌli.
înjură înspăimântător.

Some words

until (ˈʊntɪl) *până ce*
to own (oʊn) *a poseda*
I owned *eu posedam*
to dream (dri:m) *a visa*
I dreamt (ɪrɛmt) *eu visam*
the world (wɜ:ld) *lumea*

to hit (hɪt) *a lovi*
to swear (sʊə) *a înjura*
dreadful (drɛˈdʌfʌl) *grozav*
the car (kɑ:) *mașina*
to explain (ˈkspleɪn) *a lămuri*
I explained *eu explicam*

Grammar

Comparison (kəmˈpærɪzən) *Comparația*

German (dʒɔ:mən)
Comparison

French (frɛnts)
Comparison

The positive

long (lɒŋ) *lung(ă)*

beautiful (bjuːˈtɪfʌl)
frumos (oasă)

The comparative

longer (lɒŋɡə) *mai lung(ă)*

more beautiful
mai frumos (oasă)

The superlative

longest (lɒŋɡɪst) *cel mai lung(ă)*

most beautiful
cel mai frumos

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

German (djö:mⁿ) Comparison: se adaugă la forma pozitivă („long”) terminațiile **er** și **est**. Ea se aplică:

1) la toate adjectivele monosilabe: (la:dj) (smâ:l) (rits) (pu^c)

large	larger	largest	mare
small	smaller	smallest	mic(ă)
rich	richer	richest	bogat(ă)
poor	poorer	poorest	sărac(ă)

2) și la adjective cu două silabe cu accentul pe ultima:

(p ^e la'it)	polite	politer	politest	politicos(oasă)
(m ^e ro'üz)	morose	moroser	morest	posomorit(ă)

3) și la adjective cu terminațiile în **—y —ow —er —some** și **—le**

(hä'pt)	happy	happier	happiest	fericit(ă)
(nä'roü)	narrow	narrower	narrowest	îngust(ă)
(klē'v ^e)	clever	cleverer	cleverest	inteligent(ă)
(hä'nds ^m)	handsome	handsomer	handsomest	frumos(oasă)
(no'üb'l)	noble	nobler	noblest	nobil(ă)

4) și la adjectivele:

(plē'z ^{nt})	pleasant	pleasanter	pleasantest	plăcut(ă)
(kva'iet)	quiet	quieter	quietest	liniștit(ă)
(kã'm ⁿ)	common	commoner	commonest	obișnuit(ă)

Observațiuni: Adjectivele terminate în **—y** precedat de o consonantă schimbă **—y** în **—i**

(i'zi)	easy	easier	easiest	ușor(ușoară)
(hä'pt)	happy	happier	happiest	fericit(ă)

Adjectivele monosilabe terminate într-o singură consoană precedate de o singură vocală, scurtă reduplică consoana finală

(bīg)	big	bigger	biggest	mare
(hât)	hot	hotter	hottest	fierbinte

French (frents) Comparison formează comparativul cu ajutorul adverbului **more** și superlativul **most** și se aplică la adjective cu mai multe silabe și la cele cu două silabe cu accentul pe prima, cari nu sunt exceptate mai sus:

(kã'mf ^{tbl})	comfortable	more comfortable	most comfortable
(biu'etl)	beautiful	more beautiful	most beautiful
(sa'il ^{nt})	silent	more silent	most silent

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Irregular comparison (ir'e'gh^ul'c k'ompär'iz'n)

good (adjective) (gūd) <i>bun(ă)</i>	better	best	<i>cel mai bun(ă)</i>
well (adverb) (uēl) <i>bine</i>	better	best	<i>cel mai bine</i>
much (mʌtʃ)	more	most	<i>cel mai mult</i>
many (mē'ni)	more	most	<i>cei mai mulți</i> <i>cele mai multe.</i>

bad (bād) (adjective) *rău(re)* worse (ūō:s) worst (ūō:st)
cel mai rău, cea mai rea, cei mai răi etc.
badly (bā'dli) (adverb) *rău* worse worst *mai rău*
în mod cel mai rău.

Comparison of equality (k'ompär'iz'n 'v 'kväl'iti) *de egalitate.*

My pencil is as long as my penholder. *Creionul meu e tot așa de lung ca și tocul meu.*

This lesson is not so easy as the other ones (zā° ūēnz).
Această lecție nu e așa de ușoară ca celelalte.

I work (ūō:k) as hard as you do. *Eu lucrez tot așa de greu ca și Du.*

Comparison of inequality (in'kväl'iti) *de neegalitate.*

My book is thicker than yours. *Cartea mea este mai groasă decât a Du.*

In summer the days are longer than the nights. *Vara zilele sunt mai lungi decât nopțile.*

The superlative (s'pō'l'itiv) is relative or absolute.

a) relative (rē'l'itiv:) This day is the longest of all days in the year
Această zi e cea mai lungă din toate zilele anului.

b) absolute (ā'bs'lut:) This boy is very dull (dʌl). *Acest băiat este foarte prost.*

Some examples

He has as much money as I (=as I have). *Are tot atâtea parale ca și mine.*
She is as poor as I (=as I am). *Ea e tot așa de săracă ca și mine.*
I love her as much as you (=as you do). *O iubesc tot așa de mult ca și tu.*

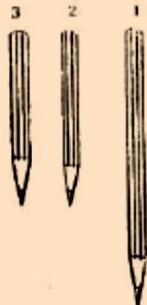
CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Possessive pronouns and adjectives p^ez^esiv pro'unaūz.

I	have a book—This is <i>Eu am o carte</i>	my book <i>cartea mea</i>	— it is	mine (maīn)	<i>este a mea</i>
You	have a book—This is <i>Tu (D-ta) ai o carte</i>	your book <i>cartea ta</i>	— it is	yours (lu ^e s)	<i>este a (D-ta)ta</i>
He	has a book—This is <i>El are o carte</i>	his book <i>cartea lui</i>	— it is	his (hīz)	<i>este a lui</i>
She	has a book—This is <i>Ea are o carte</i>	her book <i>cartea ei</i>	— it is	hers (hō:s)	<i>este a ei</i>
It	has a book—This is <i>Are o carte</i>	its book <i>cartea lui</i>	— it is	its	<i>este a lui</i>
We	have a book—This is <i>Noi avem o carte</i>	our book <i>cartea noastră</i>	— it is	ours (aū's)	<i>este a noastră</i>
You	have a book—This is <i>Voi aveți o carte</i>	your book <i>cartea voastră</i>	— it is	yours (Iu ^e s)	<i>este a voastră</i>
They	have a book—This is <i>Ei (tele) au o carte</i>	their book <i>cartea lor</i>	— it is	theirs (sā ^e s)	<i>este a lor.</i>

Conversation. Kōnv^escⁱș^en.



What do you see here? — I see three pencils.

Is number one longer than numbers two and three?

Certainly (sōⁱ.t^enⁱ *desigur*), it is.

Are Numbers 2 and 3 shorter than N. 1?

Surely (șu^e.i *desigur*) they are.

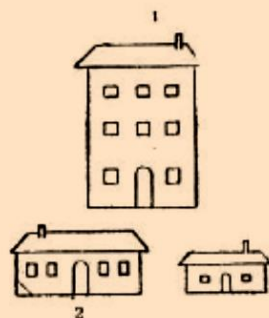
Is N. 2 as long as N. 3?

Sure (șu^e *desigur*), it is.

Is N. 2 as long as N. 1?

No, it is not (it isn't), N. 2 is much shorter.

N. 2 and 3 are not so long as N. 1.



What does this picture represent?

It shows us (șoūz az *ne arată*) three houses.

Nr. 1 is large and high, (haī) Nr. 2 is small and low, Nr. 3 is still (*incă*) smaller and lower (loū^e).

N. 1 is higher and larger than N. 2.

Which one (ūlts ūn *care?*) is the lowest of those houses?

The lowest and smallest of these houses is Nr. 3.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



Some questions.

Which (*care*) is the most beautiful season in the year?
 What do the farmers make in July and August?
 In which season are the days shortest?
 With what are fields and gardens covered in winter?
 Are the days in winter as long as in summer?
 Why do we make a fire in our stoves in winter?
 What fruit do we pick in autumn?
 What colour are the leaves in autumn?

Read and translate the following.

To-day it is as warm as it was yesterday. — In summer the days are much longer than in winter. — After spring comes summer. — When does it rain? — It does not rain to day, we have fine weather (*bună*) — You work hard, but not so hard as I do — This chair is not yours, it is mine. — Yours is in the garden, do you not see it? — Their cherries and plums are ripe (*raip coapte*), but his are not ripe. — These boys dig potatoes. — It is cold, we make a fire in our room. — What does the wind do in autumn? — It blows.

Câte anotimpuri sunt într'un an? — Ce face vântul toamna? — Țăranii strâng fânul și secără grâul. — Frunzele sunt galbene și cad din pom. — Vă plac merele, perele, strugurii? — Da. — Nu. — Acest preot posedă o mașină. — El lovește aproape pe fiecare. — Fiecare injură groaznic. — Visați noaptea? — Unde mergeți acum? — De unde veniți Dv.? — Când începe primăvara? — Vara începe la 21 Iunie. — Zilele sunt mai lungi vara decât iarna. — După iarnă vine primăvara. — Această fată este mai înaltă (*tall*) decât sora mea. — Casa noastră este frumoasă, dar a voastră este mult mai frumoasă. — Pe masă este creionul meu, unde este al ei, al lui, al nostru? — Noi facem un foc în soba noastră. — Dece facem un foc? — Dece nu facem un foc? — Azi este ziua cea mai caldă a anului. — Aceste străzi (*street*) sunt foarte înguste. — Acest măr e bun, al tău e mai bun. — Aceasta este mai rău. — Pasărele cântă cântecele lor cele mai dulci. — Sunt creșele și prunele coapte? — Când cad frunzele din pomi? — Care anotimp vine după vară? — Care anotimp îți place cel mai mult (*best*)? — Tocul meu este mai scump decât al lui (*scump: dear*) — Dece nu luați umbrela? Nu vedeți că plouă? — Ea are tot atâta pere ca și el. — Casa tatălui nu este așa de frumoasă ca a prietenului meu. — Aveți mai multe mere decât noi? — Această grădină este mai puțin frumoasă decât a mea. — Azi e mai frig decât ieri. — Ce culegeți azi, pere sau prune? — Apa îngheață. (Forma simplă și cea progresivă). — Îngheață apa? (2 forme). — Nu îngheață apa (2 forme)? — Uită-te la acest om. El injură toată ziua. — Dece nu mâncați acești cartofi? Nu vă plac? — Când plouă, eu iau umbrela.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS

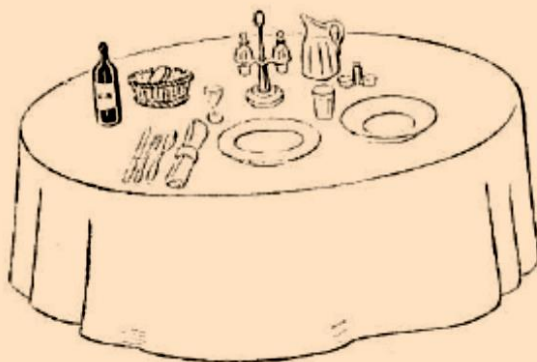


<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

7 (Seventh) CHAPTER (sɛˈvɛn/ tʃəˈptɪ)

Pronunciation: e .sound

e	yes	depend	genuine	clever	cleanse	head
	ies	d'pē'nd	djē'n ^{au} n	klē'v ^e	klēnz	hēd
	da	depinde	autentic	dibaciu	curăța	cap
ö	girl	world	learn	her	sir	curtain
	gö:l	öö:ld	lō:n	hō:	sō:	kö:t'n
	fată	tume	învăța	ei	d-le	perdea
						întăiu
ä	there	where	their	chair	square	Mary
	äa ^e	üä ^e	äa ^e	tşä ^e	skvä ^e	mä ^e 'rī
	acolo	unde	al lor	scaun	pieță	Maria
						rupe
						capitol
e	lesson	essential	student	previous	picture	colour
	lē's ⁿ	isē'nş'l	stju'd ^{nt}	pri:v ^{ies}	pī'ktş ^e	kāl ^e
	lecție	de seamă	student	prealabil	tablou	culoare
	curtain	amazement	scrupulous	ruler	cupboard	vegetables
	kö:t'n	'me'izm ^{ent}	skru:p ^{iu} 'ls	ru:l ^e	kəpb ^d	vē'dgt ^l 'blz
	perdea	mirare	scrupulos	linie	dulap	legume
	sure	maximum.				
	şu ^e	mă'ks'm ^m .				
	sigur	maximum.				



THE DINNER-TABLE
dɪˈnɜː-teɪbl
AND THE MEALS
ænd ðɪ mi:lz.

Masa de prânz și
mâncările.

- 1) What do you see on the dinner-table?
hʌt duː juː siː ɒn ðɪ dɪˈnɜː-teɪbl?
Ce vedeți pe masa de prânz?

We see there a white table-cloth, at each place a napkin, a
ūiː siː ääˈr ɛ ũäˈt teɪbl-kloth ɛ tɪts pleɪs ɛ năˈpkɪn
Vedem acolo o albă față de masă la fiecare loc un șervet, o

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



soup-plate and a meat-plate, a knife, a fork, a
 soup-pleit and mit-pleit naif fâ:k
farturie de supă și o farturie întinsă, un cuțit, o furculiță,
 spoon, a glass for water and one for wine. In the
 spu:n glâs lă: ūă:t'r and ūzn lă: va:n In d:
o lingură, un pahar de apă și unu pentru vin. In mij-
 middle of the table I see a cruet-stand with oil and vinegar,
 mīdl v d: telbl aI si: kru't-stānd ūl's oīl and vi'n'gh
locul mesei eu văd un oțetar cu untdelemn și oțet
 a salt-cellar with salt and pepper, a basket with slices of bread,
 sāl't sel' ūl's sāl't and pēp ba'sk'et ūl's slai's'z v brēd
o solniță cu sare și piper, un coș cu felii de pâine,
 a bottle of wine and a decanter with water.
 bāt'l v va:n and d'kānt ūl's ūă:t
o sticlă cu vin și o carafă cu apă.

- 2) How many meals do they generally take in England?
 haū mē'nī mī:lz du: sei djē'n'r'li teīk In I'n'gl'nd
Câte mese iau ei de obicei în Anglia?
 They generally take four meals: breakfast, lunch,
 sei djē'n'r'li teīk lă: mī:lz brē'kī'st lənz
Ei în genere iau patru mese: dejun, dejun de amiază,
 tea and dinner.
 ti: and dī'n
ceaiu și cină.
- 3) At what o'clock do you take your breakfast?
 t hūāt klāk du: iu: teīk iu brēkī'st
La ce oră îțiiei D-ta dejunul?
 I have my breakfast at nine o'clock in the morning.
 aī hāv maī brēkī'st t naIn klāk In d: mā'nīn
Imi iau dejunul la ora nouă dimineața.
- 4) What does it consist of (=Of what does it consist)?
 hūāt daz It k'nsī'st'v
Din ce se compune?
 It consists of a cup of coffee with sugar and milk. Then I
 It k'nsī'sts v kəp v kâ:fī: ūl's šū'gh and mīlk sēn aī
Se compune dintr-o ceașcă cu cafea cu zahăr și lapte. Apoi
 take some bread or toast with jam or marmelade. There are
 teīk səm brēd ā: tōust ūl's djām ā: mā'm'leīd dā'r ā:
eu iau (ceva) pâine prăjită cu dulceață sau marmeladă. E
 also bacon and fish on an English breakfast table.
 ālsou be'īkn and fīš ān 'n I'n'glīš brē'kī'st telbl
deasemenea slănină și pește pe o masă de dejun engleză.
 Sometimes we eat porridge for breakfast.
 sz'mtaīmz ūi: It pā'rīdj lă: brē'kī'st
Câteodată mâncăm supă de ovăz pentru dejun.



5) When do you take your other meals?

hūēn du: lu: telk lu^r əð^e mi:lz*Când luați cețelalte mese?*

We have lunch at one o'clock. It consists of veal-cutlets, cold
 ūi: hūv lənʃ ^et ūzn ^eklā'k It k^ensi'sts ^ev vi:l kət'l'its koūld
Luām dejun de amiază la ora 1. Se compune din costilă de

meat (beef, mutton, lamb, pork), boiled or fried potatoes,
 mit bi:f mət^en lām pāk boild ā: fraid p^eteltoūz
vițel, carne rece (vacă, berbec, miel, porc). Cartofi fierți sau

mixed pickles and salad are often on the table. A piece of
 m kst pr'k^elz ānd sālād a: āfn ān ə^e teibl e pi:s ^ev
prăjiți, murături și salată sunt adesea pe masă. O bucată de

cheese concludes the lunch. Our principal meal is called
 tʃi:lz k^enklu:dz ə^e lənʃ āu^e prins'p^ei mi:l iz kāl:d
brânză închide dejunul de amiază. Masa noastră principală

dinner.

I put on my best clothes

e'ɪn^e

aɪ pūt ən maɪ bɛst kləʊs

se numește prânz. Mă îmbrac cu hainele mele cele mai bune,

before going to the dining-room. There are served soup, fish,
 bi:tā: go'ūln^e t^e ə^e da'lnɪn^e ru:m də'r a: sō:vɪd sōp fɪʃ
înainte de a merge în sufragerie. Acolo se servește supă, pește

roast-beef, vegetables and a pudding. After dinner we
 roʊst-b:ɪ vɛdʒɪtəblz ānd ^epū'dɪn^e a'ft^e dɪn^e ūi
friptură (vacă), legume și o budincă. După prânz ne

retire to the drawing-room and spend the evening there
 rɪ'taɪ^e t^e ə^e drā:ɪn^e ru:m ānd spɛnd ði i'vniŋ^e də^e
retragem în salon și petrecem seara acolo,

playing games or reading books till we go to bed.

pleɪŋ gheɪmz ā: rɪ:dɪŋ^e bʊks tɪl ū: goʊ t^a bɛd

jucând jocuri sau citind cărți până ce ne culcăm.

Some words

to lay the table *a pune masă*
 (leɪ ə^e teɪbl)

the napkin (nā'pkɪn) *șervețel*

the knife (naɪ) *cuțitul*

the fork (fā:k) *furculița*

the spoon (spu:n) *lingura*

the plate (pleɪt) *farfuria*

the salt-cellar (sāl't sɛl^e) *solnița*

the decanter (dɪkə'nt^e) *carafa*

the meal (mi:l) *mâncarea*

the slice (slaɪs) *feliă*

the oil (oɪl) *undelelemnul*

to retire (rɪ'taɪ^e) *a se retrage*

to take (telk) *a lua*

the fish (fɪʃ) *peștele*

sometimes (sə'mtaɪmz) *câteodată*

veal (vi:l) *(carne de) vițel*

beef (bi:f) *(carne de) vacă*

lamb (lām) *(carne de) miel*

mutton (mət^en) *(carne de) berbec*

often (āfn) *adesea*

to boil (boɪl) *a fierbe*

to fry (fraɪ) *a frige*

the pudding (pū'dɪn^e) *budınca*

the game (gheɪm) *jocul*

to play (pleɪ) *a (se) juca*

to put on (tu pūt ən) *a se îmbrăca*

to spend (spɛnd) *a petrece*

to read (ri:d) *a citi*



Grammar

Conjugation (kɒnʤɪˈɡheɪʃən) Abbreviations (ˈbrɪvɪˈeɪʃnz)
Prescurtări

(Vezi și Tabele Recapitulative la sfârșitul acestei cărți)

In vorbire curentă se întrebuințează foarte mult forme contrase la conjugare, și anume:
pentru

I am	= I'm	(aɪm)	I am not	= I'm not	(aɪm nɑt)
you are	= you're	(juː)	you are not	= you aren't	(juːaɪnt)
he is	= he's	(hiːz)	he is not	= he isn't	(hi ɪznt)
she is	= she's	(ʃiːz)	we are not	= we aren't	(wi aɪnt)
it is	= it's	(ɪts)	they are not	= they aren't	(ðeɪ aɪnt)
there is	= there's	(ðəːz)			
that is	= that's	(ðəts)	Are you not?	= Aren't you?	(aɪnt juː)
what is	= what's	(hʌts)	Is he not?	= Isn't he?	(ɪznt hi)
here is	= here's	(hiːz)	Are they not?	= Aren't they?	(aɪnt ðeɪ)

I have	= I've	(aɪv)	
you have	= you've	(juːv)	
I have not	= I haven't	(aɪ hævnt)	
you have not	= you haven't	(juːhævnt)	
he has not	= he hasn't	(hi hævnt)	
they have not	= they haven't	(ðeɪ hævnt)	
Have I	not?	= Haven't I?	(hævnt aɪ)
Have you	not?	= Haven't you?	(hævnt juː)
Has he	not?	= Hasn't he?	(hæznt hi) etc.

In convorbire comună -- neingrijită -- se întrebuințează și pentru:

I am not	= I ain't	(aɪ eɪnt)	Am I	not?	= Ain't I?	(eɪnt aɪ)
you are not	= you ain't		Are you	not?	= Ain't you?	
he is not	= he ain't		Is he	not?	= Ain't he?	
we are not	= we ain't		Are we	not?	= Ain't we?	
etc.			etc.			

The preferred tense (ðə prɛˈfɛrɪt tɛns.) Imperfectul (perfectul simplu).

1) to be (tu biː) a fi

I was (eu) (Eu) eram (fui)
(aɪ ɪz)
you were (tu, D-ta) erai
(juː ɪz) (ʊzeɪ)
he was (el) era (tu)
we were (noi) eram (furăm)
you were (voi) erați (furați)
they were (ei) erau (fură)

2) to have (tu həv) a avea

I had (eu) (Eu) aveau (avui)
(aɪ həd)
you had (tu, D-ta) aveau
(juː həd) (avuseși)
he had (el) avea (avu)
we had (noi) aveau (avurăm)
you had (voi) aveau (avurați)
they had (ei, ele) aveau (avură)

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

54

I was not = I wasn't (ŭāznt) <i>Nu eram (fui)</i> you were not = you weren't (ŭā'nt) he was not = he wasn't etc.	I had not = I hadn't <i>Nu aveam (avui)</i> you had not = you hadn't he had not = he hadn't etc.
Was I? <i>Eram (fui) eu?</i> were you? <i>erai (fuseși) tu?</i> was he? <i>era (fu) el?</i> etc.	Had I? <i>Aveam (avui) eu?</i> had you? <i>aveai (avuseși) tu?</i> had he? <i>avea (avu) el?</i> etc.
Was I not? = Wasn't I? <i>Nu eram eu?</i> were you not? = weren't you? <i>Nu erai tu?</i> etc.	Had I not? = Hadn't I? <i>Nu aveam eu?</i> had you not? = Hadn't you? <i>Nu aveai tu?</i> etc.

3) To work (tu ŭō:k) a lucra (Un verb regulat)

I worked (ŭō:kd) you worked he worked we worked you worked they worked	(Eu) <i>lucram</i> (Am) <i>lucrat</i> (tu) <i>lucrai</i> (el) <i>lucra</i> (noi) <i>lucram</i> (voi) <i>lucrați</i> (ei) <i>lucrau</i>	Did I work? <i>Lucram (eu)?</i> (Am) <i>lucrat?</i> did you work? <i>lucrai (tu)?</i> did he work? <i>lucra (el)?</i> did we work? <i>lucram (noi)?</i> did you work? <i>lucrați (voi)?</i> did they work? <i>lucrau (ei)?</i>
--	---	---

I did not (= didn't) work <i>Eu lucram</i> you did not (didn't) work etc.	Did I not (= didn't I) work? <i>Nu lucram eu?</i> did you not (didn't you) work? etc.
---	---

Preterite Tense se formează la verbe regulate adăugând terminația —ed la infinitiv. Vocale e în terminația —ed e mută (nu se pronunță) afară numai dacă verbul se termină în —d sau —t.

I walked (ŭākt) *mergeam*; însă : I collected (k'le'kt'd) *adunam*.
 I intended (intē'nd'd) *aveam de gând*

4) to write (t^u raɪt) a scrie (Un verb neregulat)

Verbele neregulate formează imperfectul (Perfectul simplu) prin schimbarea vocalei radicalului:



I write (Eu) scriu
(raît)
you write (tu) scrii
he writes (el) scrie
we write (noi) scriem
you write (voi) scriți
they write (ei) scriu

I wrote (Eu) scriam
(roît)
you wrote (Am scrii)
he wrote (tu) scriai
we wrote (el) scria
you wrote (noi) scriam
you wrote (voi) scriați
they wrote (ei) scriau

Do I write? Scriu (eu)?
do you write? scrii (tu)?
does he write? scrie (el)?
etc.

Did I write? Scriam (eu)?
did you write? scriai (tu)?
did he write? scria (el)?
etc.

I did not (didn't) write
Eu nu scriam etc.

Did I not (didn't I) write?
Nu scriam eu? etc.

Prezent

I see (sî:) eu văd.
I do not (don't) see. Nu văd.
I come (kəm) eu vin.
I do not (don't) come. Nu vin.
I go (goŭ) eu merg.
I do not go. Nu merg.

Preterite

I saw (sâ:) Eu vedeam (am
văzut).
I did not (didn't) see. Nu
vedeam. (Nu am văzut).
I came (keim) eu veneam
(am venit).
I did not (didn't) come. Nu
veneam. (N'am venit).
I went (ŭent) eu mergeam (am
mers).
I did not go. Nu mergeam.
(N'am mers).

Regula, după care adjectivele monosilabe terminate într-o singură consoană precedată de o singură vocală scurtă (big, fat etc.) reduplică consoana finală la comparație (big — bigger — biggest) se aplică și la formarea imperfectului la verbe regulate :

I beg (bĕg) eu rog — I begged (bĕgd) eu rugam (am rugat)
I whip (ŭip) eu biciuiesc — I whipped (ŭipt) eu biciuiam
(am biciuit).

Progressive form Preterite (pr^ogrĕ'siv fā:m prĕ't'rit).

I was just (djast) writing a letter, when he entered the room.
Toamă scriam o scrisoare, când el intră în odaie.

C O N T E M P O R A R Y
L I T E R A T U R E P R E S S



I play cards. <i>Eu joc cărți.</i>	I played cards. <i>Jucam cărți.</i>
I am playing cards. <i>Joc cărți (acum)</i>	I was playing cards <i>(atunci).</i>

Questions

What do you see on the dinner-table?
 How many meals do the English take a day?
 What does your breakfast consist of?
 Do you prefer boiled or fried potatoes?
 What do the English put on before going to the dining-room?
 At what o'clock do you have breakfast?
 With what do you eat the meat?

Conversation

Why did you not eat the veal-cutlet?	<i>De ce n'ai mâncat costița de vițel?</i>
Because I do not like veal and I was not hungry.	<i>Pentru că nu îmi place carnea de vițel și nu mi-a fost foame.</i>
How many meals did you take yesterday?	<i>Câte mese ai luat ieri?</i>
I did not eat (=I didn't eat) at all (t̃a:l) I was very ill.	<i>N'am mâncat de loc, am fost foarte bolnav.</i>
What did the gentlemen do yesterday after dinner?	<i>Ce-au făcut domnii ieri după prânz?</i>
They retired to the drawing room and smoked (smoũkt)	<i>Ei s'au retras în salon (drã':-In^{ru:m}) și au fumat.</i>
Where did these ladies (lel'diz) spend the evening (i':vniŋ ^s)?	<i>Unde au petrecut aceste doamne seara?</i>
They were at home and worked (ũkt)	<i>Ele erau acasă și lucrau.</i>
Did you not (didn't you) see my brother (brəð ^s) the day before yesterday?	<i>Nu ați văzut pe fratele meu alaltăieri?</i>
No, sir, I did not see him. I do not know, where he is.	<i>Nu, domnule, nu l'am văzut, nu știu unde este.</i>

Notice: In foarte multe cazuri se întrebuințează în limba română perfectul compus („Am mâncat”), pe când limba engleză se servește de preterite (imperfect) („I ate”), vezi regulile respective mai târziu.

Read and translate the following

I eat (i t) *mănânc* — I ate (eit) (*mâncam*) *Am mâncat.*
 I drink *beau* — I drank (drãu^k) (*beam*) *Am băut.*

On the table there was a plate with cold meat and some bread — They played ping-pong at home — You were so ill

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



yesterday, to-day you are better — I had no money (I did not have any money) last week — We did not (didn't) drink water, because we were not thirsty — I begged him to come and see my picture — Didn't you know that he was ill? — He wrote his father a letter — When did he write to me? — Did you not (didn't you) see me last week? — Yesterday I went to the post-office and saw my friend there.

Ce-ai văzut (imperf.) ieri? — Nu ai mâncat (imperf.) (*I eat — I ate*) carne de vitel? — Ce ai mâncat la prânz ieri (*to have dinner*) (imperf.)? — Unde petrece acest domn seara? — Unde a petrecut acel domn seara? — El fierbe un ou — Ieri el a fiert (imperf.) două ouă — Din ce se compune dejunul Dv.? — Îți place supă de ovăz (*to like*)? — Ieri, am băut (imperf.) multă apă. — De ce ai băut atâta (*so much*) apă? (imperf.) — De ce n'ai băut bere (imperf.)? — Când ai citit (imperf.) aceste cărți? — Ele nu erau acasă — N'ai văzut-o (imperf.) în stradă? — Nu este adevărat aceasta (Forma prescurtată)? — Ascultam tocmai radioul (*to listen to the wireless* — *lis'n t' d' wa'rl's*), când el a intrat în cameră — Ce ai făcut (*to do*) săptămâna trecută? — Ce faci acolo (Forma progr.)? — La ce oră ai luat masa (*to have dinner*) ieri (imperf.)? — Cât timp ai fiert (imperf.) aceste ouă? — Le am fiert trei minute. Cred (*I think*) că ele sunt prea moi (*too soft*) — Luna trecută am fost (imperf.) în oraș. — Ieri am mâncat (imperf.) ouă fierte și cartofi prăjiți. — Cum se numește masa noastră principală? — Noi nu am băut (imperf.) apă, pentru că nu ne-a fost (imperf.) sete — M'am dus (imperf.) la sufragerie — Nu m'am dus la dormitor — De ce nu te ai dus (imperf.) la baie? — Ieri el a venit (imperf.) din London. — Ieri el nu a venit (imperf.) din London — Când a venit (imperf.) de acolo?

8th (Eighth) CHAPTER

Pronunciation: a-sound a: (a lung) ă: (ă lung) âi (sau oi) ai
ă (ă scurt) ău ɐ (a scurt).

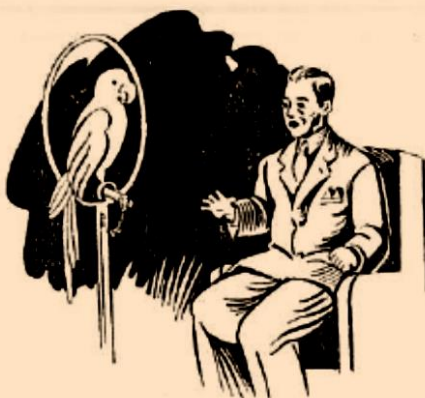
ă:	form	morning	short	floor	wall	door	small
	fă:m	mō:nɪŋ	șă:t	flā:	uāl	dā:	smāl
	bancă	dimineață	scurt	dușumea	perete	ușă	mic
ă	what	not	box	long	of	on	from
	hūāt	nāt	bāks	lān ^c	āv	ān	frām
	ce?	nu	cutie	lung	din	pe	din
						Joan	ceas
âi	boy	point	loiter	oil	coin	destroy	deploy
	bāi	pāint	lā'it ^c	âil	kāin	d'istrā'i	d'iprā'i
	băiat	punct	hoinări	ulei	monedă	distruge	destășura

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



58

α	shut ʃət încis	lungs lʌnɡz plămâni	sponge spʌndʒ burete	enough ɪnəʃ destul	glove glʌv mănuși	couple kʌpl pereche	but bʌt însă
ai	life laɪf viață	climate klaɪmɪt climă	private praɪvət particular	ivory aɪvəri fildes	fire faɪə toc	wire waɪə sărmă	by baɪ prin
a :	fa'ther fa'ðə tată	army a'mɪ armată	partner pa'tnə asociaț	sergeant sa'dʒənt sergent	charming tʃa'mɪnɪŋ incântător		
aũ	bound baʊnd legat	out aʊt afară	about əbaʊt cam	without wɪðaʊt fără	flour flaʊə făine	our aʊə nostru	hour aʊə ceas



STORY OF A PARROT

stă'ri 'v 'pă'rɪ

Povestea unui papagal.

A poor man had a parrot, which could only say the
 'pu mān hād 'pă'rɪ ū'tʃ kʊd o'ʊnli seɪ ðə
 Un om sărac avea un papagal, care putea spune numai

words: „There is no doubt about it!” Its name was Poll
 ũ.ɔ.dz ðə'r ɪz noʊ daʊt 'baʊt ɪt ɪts neɪm wəz pɔl
 cuvintele : „Nu este nici o îndoială de asta!” Numele lui era P.

and all day long it used to call out : „There is no doubt about
 ænd æ:l deɪ lɔŋ ɪt ɪuzd tʃ kɔ:l aʊt ðə'r ɪz noʊ daʊt 'baʊt
 și toată ziua obișnuia să strige „Nu e nici îndoială de asta!”

it!” To every question Poll always gave the same reply. — One
 ɪt tʃ ɛ'vri kvɛ'stʃən pɔl əlweɪz geɪv ðə seɪm rɪ'plaɪ ũzn
 La fiecare întrebare P. mereu dădea același răspuns. — Intr-o zi

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
 The University of Bucharest. 2015

pay its master went to the market to sell it: „Who'll buy my
dei its mæ:st^u ũē'nt t^u d^e ma'k't tu sēl it hu:l bai mai
stăpănul lui merse la tâ g spre a-l vinde: „Cine vrea să cum-

parrot?“ cried he, „twenty pounds for my parrot.“
pă'r^t krald hi: tūē'nti paūdz lă: mai pă'r^t.
pere papagalul meu?“ strigă el, „20 de lire pentru papagalul.“

A man hearing the high price that was asked, turned to the
măn hi'r^u d^e hai prais sāt ũz a.skt tō:nd t^u d^e
Un om auzind marele preț care fu cerut se adresă papa-

parrot and said: „Poll, are you worth twenty pounds?“
pă'r^t ānd seīd pāl a: iu: ũō:0 tūē'nti paūdz
galului și spuse: „Poll, prețuiești tu 20 de lire?“

„There is no doubt about it!“ was Poll's reply. The man
să'r iz noū daūt 'băūt it ũz pālz r'plā'i d^e măn
Nu i nici o îndoială de asta! fu răspunsul lui P. Omul

was so pleased with this answer that he bought the bird and
ũz soū pli:zd ũz sīs a:n^e sāt hi bā:t d^e bō:d ānd
fu atât de mulțumit cu acest răspuns, încât cumpără pasărea

carried it home.
kā'r^d it hoūm
și o duse acasă.

Some time after he regretted his bargain.
səm taīm a:ft^r hi r'grē't^d hīz bā'gh'n
Câtva timp după (aceasta) îi păru rău de atacerea lui.

Standing beside the cage of the parrot he said: „What a fool
stā'ndⁱⁿ bī'sa'īd d^e keldj 'v d^e pă'r^t hi seīd hūāt 'e fu:l
Stând lângă colivia papagalului el spuse: „Ce prost am

I was to throw so much money away!“ — „There is no doubt
ai ũz tu t^{ro}ū soū mēt^z mæ'nⁱ 'ūai să'r iz noū daūt
fost să arunc atâtea parale afară!“ — Nu-i nici o îndoială

about it!“ cried the bird. And this time the parrot was right.
'bā'ūt it krald d^e bō:d ānd sīs taīm d^e pă'r^t ũz rait
de asta!“ strigă pasărea. Și astă dată papagalul avea dreptate.

Some words

I can (kān) eu pot.	to say (seī) a spune.
I could (kūd) eu puteam.	I said (seīd) spuneam (am spus)
The doubt (daūt) îndoiala.	
To call out (kā'l aūt) a striga.	to use (iu:z) a obișnui.
who will (who'll) (hu:l) cine vrea.	the reply (r'plā'i) răspunsul.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



60

to buy (baɪ) a cumpăra.
I bought (bâ:t) eu cumpăram
(am cumpărat)
to throw (θrəʊ) a arunca.
I am pleased (pli:zd) îmi place.
to ask (a:sk) a întreba, cere.
the fool (fu:l) prostul.

to sell (sɛl) a vinde.
to cry (krai) a striga.
to be worth (vɜ:θ) a prețui.
to carry (kæ'ri) a purta.
to stand (stænd) a sta.
I am right (raɪt) am dreptate.
the cage (keɪdʒ) colivia.

A LITTLE FUN (ˈlɪl lʌn) Puțină glumă.

Easy money iːzi mʌni Bani ușor câștigați.

The master-builder observed a work-man, pipe in mouth,
ðe maːstəˈbɪldə ˈɒbsəʊvd ˈwɜ:k mən paɪp ɪn maʊθ
Constructorul șef observă un lucrător cu o pipă în gură,

lounging against the wall, of the house they were constructing.
laʊndʒɪŋ ˈgheɪnst ðə wɔ:l ɒv ðə haʊs ðeɪ wəz kənˈstrʌktɪŋ
rezemându-se de zidul casei (pe care) ei tocmă o clădeau.

The master promptly gave the man a week's wages and
ðe maːstə prɒmptli ɡeɪv ðə mæn ˈwi:kz ˈweɪdʒz ænd
Constructorul repede dădu omului salariul ptr. o săptămână și

he discharged him. — Meeting the foreman soon afterwards
hiː dɪstʃaɪdʒd hɪm miːtɪŋ ðə fɔːmən su:n ˈaːftəwɜːdz
îi dădu drumul. — Întâlnind supraveghetorul puțin după

he told him what he had done. „What! cried the foreman.
hiː təʊld hɪm huət hɪ həd dʌn huət kraɪd ðə fɔːmən
aceasta, îi povestii ce el făcuse. „Ce! strigă supraveghe-

„He wasn't one of our men at all!“
hi ˈwəznt ʌn ɒv ɔː mən ˈæt ɔːl
torul, „el nu era de loc din oamenii noștri!“

Some words

easy (i:zi) ușor
to observe (ˈɒbsəʊv) a observa
to lounge (laʊndʒ) a hoinări
to construct (kənˈstrʌkt) a clădi
to tell (tɛl) a povesti — I told
(toʊld) povestea (am po-
vestit)
to meet (mi:t) a întâlni

to give (ɡɪv) a da — I gave (ɡeɪv)
dădeam (am dat)
the wages (ˈweɪdʒz) salariul
to discharge (dɪstʃaɪˈdʒ) a da afară
to cry (krai) a țipa
I do (du) eu fac — I did făceam
I have done (həv dʌn) am făcut

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Grammar

1. Past tense sau Present Perfect (*Perfectul compus*) of the auxiliary verbs to be and to have

to be (tu bi:) a fi

to have (tu hāv) a avea

I have been (*Eu*) *am fost*
(I've been) (bi:n)
you have been (*tu, D-ta*) *ai fost*
he has been (*el*) *a fost*
we have been (*noi*) *am fost*
you have been (*voi*) *ați fost*
they have been (*ei, ele*) *au fost*

Have I been? *Am fost (eu)?*
Have you been? *Ai fost (tu)?*
Has he been? *A fost (el)?*
etc.

I have had (*Eu*) *am avut*
(I've had) (hād)
you have had (*tu, D-ta*) *ai avut*
he has had (*el*) *a avut*
we have had (*noi*) *am avut*
you have had (*voi*) *ați avut*
they have had (*ei, ele*) *au avut*

Have I had? *Am avut (eu)?*
Have you had? *Ai avut (tu)?*
Has he had? *A avut (el)?*
etc.

I have not been *N'am fost*
(I haven't been)
You have not been *N'ai fost*
(You haven't been)
etc.

I have not had *N'am avut*
(I haven't had)
You have not had *N'ai avut*
(You haven't had)
etc.

Have I not been? *N'am fost?*
(Haven't I been?)
Have you not been? *N'ai fost?*
(Haven't you been?)
Has he not been? *N'a fost*
(Hasn't he been?)
etc.

Have I not had? *N'am avut?*
(Haven't I had?)
Have you not had? *N'ai avut?*
(Haven't you had?)
Has he not had? *N'a avut?*
(Hasn't he had?)
etc.

2. Past tense sau present perfect (*Perfectul compus*) of the regular (*răghit*) verb.

Infinitive (<i>Infinitivul</i>)	Past Participle (<i>Participiul Trecut</i>)	Past Tense (<i>Perfectul compus</i>)
to work <i>a lucra</i> (tu ūō:k)	worked <i>lucrat</i> (ūō kt)	I have worked <i>Am lucrat</i> (aI hāv ūō kt)
to beg <i>a ruga</i>	begged <i>rugat</i>	I have begged <i>Am rugat</i>
to play <i>a juca</i> (tu pleI)	played <i>jucat</i> (pleId)	I have played <i>Am jucat</i> (aI hāv pleId)

Participiul trecut se formează la verbele regulate adăugând terminația -ed la infinitiv ca și la formarea Imperfectului (Preterite):

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Worked *lucrat* — I have worked (*Eu*) *am lucrat*
 Have I worked? *Am lucrat (eu)?*
 I have not worked (I haven't worked) *Nu am lucrat*
 Have I not worked (Haven't I worked?) *Nu am lucrat (eu)?*

3. Past tense *sau* Present Perfect (*Perfectul compus*) of the irregular verbs.

Infinitivul	Imperfectul
to write (raɪt) <i>a scrie</i>	I wrote (roʊt) (<i>Eu</i>) <i>scriam</i>
to read (ri:d) <i>a citi</i>	I read (rēd) <i>citeam</i>
to come (kʌm) <i>a veni</i>	I came (keɪm) <i>veniam</i>
to go (goʊ) <i>a merge</i>	I went (went) <i>mergeam</i>
to speak (spi:k) <i>a vorbi</i>	I spoke (spoʊk) <i>vorbiam</i>
to give (ɡɪv) <i>a da</i>	I gave (ɡeɪv) <i>dădeam</i>
to know (noʊ) <i>a știe</i>	I knew (nju) <i>știam</i>
To sing (sɪŋ) <i>a cânta</i>	I sang (sɒŋ) <i>cântam</i>

Participiul trecut

written (rɪtʰn) *scris*
 read (rēd) *citit*
 come (kʌm) *venit*
 gone (ɡɒn) *mers*
 spoken (spoʊkn) *vorbît*
 given (ɡɪvn) *dat*
 known (noʊn) *știut*
 sung (sʌŋ) *cântat*

Dacă nu se schimbă vocala radicală, se schimbă de obicei pronunțarea. Toată neregularitatea acestor verbe constă numai în schimbarea vocalelor radicale la imperfect și perfect compus, deaceia aceste verbe sunt cu mult mai ușor de învățat decât în limba franceză sau italiană cu atâtea forme neregulate.

I write a letter — I wrote a letter — I have written a letter (<i>Eu</i>) <i>scriu</i> (raɪt) <i>scriam</i> (<i>am scris</i>) (roʊt) (<i>Eu</i>) <i>am scris</i> (rɪtʰn)

I have written a letter — Have you written a letter?
 I have not (haven't) written a letter — Have I not (haven't I) written a letter?

Pluralul substantivelor.

1. Substantivele (nouns) terminate in — s — ss — z — sh — ch și — o precedate de o consoană formează pluralul adăugând terminația — es.

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



the bus (bʌs) <i>autobuzul</i>	—	The buses (bʌz'sɪz) <i>autobuzele</i>
the glass (glɑs) <i>paharul</i>	—	the glasses (glɑ'sɪz) <i>paharele</i>
the church (tʃɜ:tʃ) <i>biserica</i>	—	the churches (tʃɜ:tʃɪz) <i>bisericele</i>
the box (bɒks) <i>cutia</i>	—	the boxes (bɒksɪz) <i>cutiile</i>
the dish (dɪʃ) <i>farfuria</i>	—	the dishes (dɪʃɪz) <i>farfuriile</i>
the negro (ni:'grəʊ) <i>negrul</i>	—	the negroes (ni:'grəʊz) <i>negrii</i>

2. Substantivele (nouns) terminate in — v schimbă in — ies la plural, când -v este precedat de o consoană :

the fly (flaɪ) <i>musca</i>	—	the flies (flaɪz) <i>muștele</i>
the lady (leɪdɪ) <i>doamna</i>	—	the ladies (leɪdɪz) <i>doamnele</i>
the cherry (tʃɛ'rɪ) <i>cireșa</i>	—	the cherries (tʃɛ'rɪz) <i>cireșii</i>

însă :

the boy (bɔɪ) <i>băiutul</i>	—	the boys (bɔɪz) <i>băieții</i>
------------------------------	---	--------------------------------

Această regulă de schimbare se aplică și la verbe :

to fly (flaɪ) <i>a zbura</i>	—	he flies <i>el zboară</i>
to cry (kraɪ) <i>a plânge</i>	—	he cries <i>el plânge</i> — she cried (kraɪd) <i>ea plângea</i>
to replay (riplaɪ) <i>a răspunde</i>	—	he replies — he replied — he has replied

însă :

to play (pleɪ) <i>a juca</i>	—	he played — he has played
------------------------------	---	---------------------------

Această regulă de schimbare se aplică și adiective comparate : -v final schimbă in -ie :

happy <i>fericit(ă)</i>	—	happier <i>mai fericit</i> — happiest <i>cel mai fericit</i>
dry (draɪ) <i>uscăt(ă)</i>	—	drier <i>mai uscat</i> — driest <i>cel mai uscat</i>

însă :

coy (kaɪ) <i>modest(ă)</i>	—	coyer <i>mai modest</i> — coyest <i>cel mai modest</i>
----------------------------	---	--

Questions

What had the poor man? — What did the parrot say?
 What did its master do one day? — What did he cry, (in order) to sell the bird?
 What did a man say turning to the parrot?
 Why did the man buy the parrot?
 What for (=why) did the man soon after regret the argan?
 What did he say?
 What did the bird cry out now?

Conversation

Do you speak English? du: ju: spi:k ɪ'n'ɡlɪʃ *Vorbiți engleză?*
 I speak English very incorrectly, *Vorbesc engleză foarte incorect* (bʌt) I understand (ʌnd'stænd)it. *rect însă o înțeleg.*

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

I speak it very badly (bä'dl ⁱ)	<i>O vorbesc foarte rău (prost)</i>
I can speak it sufficiently (s ^e fi's ^e ntli) to make myself (maɪself) understood	<i>O pot vorbi suficient ca să mă fac înțeles (ana'stū'd)</i>
I have too little practice (prä'ktis)	<i>Am prea puțină practică</i>
Such a language (sʌtʃ ^e lā'n ^e gv ⁱ dj) is only to be learnt (lɔ:nt) by (baɪ) much (mʌtʃ) practice.	<i>O astfel de limbă trebuie să fie învățată numai prin multă practică.</i>
Where have you learnt English?	<i>Unde ați învățat engleza?</i>
I learnt it by myself (maɪself), I never had a master (profesor)	<i>Am învățat-o singur, nu am avut niciodată un profesor</i>
I take much pains (peɪnz) to learn this language (lā'n ^e gv ⁱ tʃ)	<i>Îmi dau multă osteneală să învăț această limbă.</i>
How long have you been (bi:n) learning?	<i>Cât timp învățați deja?</i>
You must express yourself clearly (kl ⁱ ɛrli)	<i>Trebuie să vă exprimați clar.</i>
He speaks it as well as his mother-tongue (mʌð ^e ɪz'n ^e) (native tongue)	<i>El o vorbește tot așa de bine ca și limba sa maternă.</i>
What do you call (kɔ:l) that in English?	<i>Cum se numește aceasta în engleză?</i>
I am only a beginner (bɪ'ghɪ'n ^e)	<i>Sunt numai un începător.</i>
Please (pli:z) speak slowly (slə'uli) and clearly. I don't understand you	<i>Rog vorbiți rar și clar, nu vă înțeleg.</i>
Have I a good pronunciation (pr ^e nans ⁱ e'ɪʃ ^e n)?	<i>Am eu o pronunțare bună?</i>
Let us (ʌz) speak nothing (nʌ'θɪŋ) but English!	<i>Să nu vorbim decât engleza!</i>
I wish (wiʃ) I had more opportunity (əp ^e ɔ:tu'n ⁱ ti) to speak English.	<i>Ași dori să am mai multă ocazie să vorbesc engleza.</i>
I am afraid (ə'freɪd) to make (meɪk) mistakes (mɪsteɪks) in speaking.	<i>Mă tem să fac greșeli vorbind.</i>
Do you find (faɪnd) it difficult (dɪ'fɪk ^e lti) to speak English?	<i>Găsiți Dv. greu să vorbiți engleza?</i>



I take (teɪk) pleasure (pleɪʃr) in this study (stʌdi)	<i>Îmi place mult să studiez aceasta</i>
English is spoken (spoʊkən) everywhere	<i>Engleză se vorbește peste tot</i>

Put (pʊt) the following into the interrogative form

- | | |
|--|---|
| 1) You go on top of a bus (bʌz) | <i>Te urci pe acoperișul unui
autobuz</i> |
| 2) The policeman (pəˈliːsmən)
stops (stɒps) the traffic | <i>Sergentul oprește circulația</i> |
| 3) This boy likes riding (raɪdɪŋ)
on a bus (bʌz) | <i>Acestui băiat îi place să că-
lătorească pe acoperișul
unui autobuz.</i> |
| 4) You went to the post-office | <i>Tu te ai dus la poștă.</i> |
| 5) The boy came from town | <i>Băiatul a venit din oraș.</i> |

Put the following into the negative-interrogative form

- | | |
|----------------------------------|---|
| 6) This gentleman likes fish | <i>Acestui domn îi place pește</i> |
| 7) This gentleman liked beef | <i>Acestui domn îi plăcea frip-
tură de vacă.</i> |
| 8) You see my books on the table | <i>D-ta vezi cărțile mele pe masă</i> |
| 9) He saw them in the street | <i>Le-a văzut în stradă</i> |
| 10) We speak English very well | <i>Noi vorbim engleza foarte bine</i> |

Notice: Deosebirea între Preterite și Perfect present (Perfect compus)
se va explica mai târziu.

In propozițiile de mai jos, nefiind legate între ele, se poate între-
buița amândouă timpuri ceea ce nu s'ar putea într-o bucată de citire com-
pletă.

Read and translate the following

The professor (teacher) (master) is not pleased with your answer — Do you regret this bargain? — No, I don't, but the parrot has been very dear (di^e scump) — You are a great fool to pay (peɪ pləti) so much money for a bird — What does this bird cost? — It is not worth two pounds — He has given me a bad answer — Where have you been? I have seen you in town — Haven't you been in London? — He has not been right — Why (what for) have we not gone to the theatre (ðɪˈeɪtə)? — I have not had time — They discharged him, because he did not work — Who will buy my parrot? — Why have you not answered my question? — He has had so much money! — Have you not bought this bird?

Eu am fost la Londra — Ce ați avut? — Unde ați fost Dv.?
— De ce nu ați fost acolo? — Acest papagal a fost scump, am

Max Richter — Limba Engleză



plătit (*paid*) pentru el douăzeci de lire. Ce prost am fost! — Nu am avut bani — De ce nu ai avut bani? — L'am întrebat (*to ask*), de ce nu a venit (*imperf.*) — A dus (*to carry*) ea pasărea acasă? — Ea a fost o mare proastă să cheltuiască atâtea parale pentru un papagal — Ce observă constructorul? — El a cumpărat niște cărți, dar (ele) sunt prea scumpe — Copiii au jucat în casă — De ce (ei) nu s'au jucat în grădină (*the garden*)? — Acest cuțit nu taie — Nu tăiau aceste cuțite? — Am tăiat carne cu ele — M'am dus la biserică — Când v'ati dus acasă? — Știam aceasta — Nu știati aceasta? — El nu vorbește Engleza — Nu vorbește acest domn engleza? — Ați vorbit engleza? — Am scris toată ziua — Nu am scris niciun cuvânt — El a citit acele scrisori — Nu ați cumpărat cireși și prune la piață? — Îmi plac cireșile, dar nu îmi plac prunele — Uită-te (*to look at*) la acest papagal. El vorbește engleza ca un englez — Vorbește această pasăre și chineza (*chineze* țșă'iaiz)? — Da, puțin — De ce nu te-ai dus la piață să cumperi carne și cartofi? — Cum găsiți această supă? — Nu am gustat-o (*to taste* țest) — Ați regretat aceasta? — Nu ați citit această scrisoare? — Papagalul a cântat azi toată ziua — Știe un papagal să cânte? — Da, desigur! El cântă ca o cioară (*crow-kroû*).

9th (Ninth) CHAPTER

Pronunciation: u — sound u: (u lung) ū (u scurt) u^e.

u:	two	room	pupil	new	blue	useless	do	who
	tu:	ru:m	plu:pl	nju:	blu:	lu:'z.lis	du:	hu:
	doi	odaie	elev	nou	albastru	nefolositor	fac	cine

ū	book	wood	put	look	good	butcher
	būk	ūd	pūt	lūk	gūd	bū'tș ^e
	carte	pādure	pun	uita	bun	măcelar

u ^e	your	sure	poor
	Iu ^e	șu ^e	pu ^e
	al dv.	sigur	sărac

ej sound:	measure	pleasure	treasure
	(mēj ^e)	(plē'j ^e)	(trē'j ^e)
	măsură	plăcere	comoare

Mute letters:

build	guilty	half	knife	answer	receipt
bld	ghl'tli	ha:f	naif	a:'ns ^e	i'si:t
clădi	vinovat	jumătate	cuțit	răspuns	recetă

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015



TRUE TILL DEATH

tru: til deth

Credincios până la moarte

A little boy and a dog were great friends. They always
 ɛɪl bɑɪ ənd ɛ dæg tæ grɪt frɛndz ðeɪ əʊz
Un mic băiat și un câine erau t. buni prieteni. Intotdeauna

played together. The dog fetched everything his
 pleɪd tɪɡhəð ɔ dæg fɛtʃt ɛvriθɪŋ hɪz
se jucau împreună. Câinele aducea orice (lucru) pe care micul

little master threw away. He seemed to understand all that was
 lɪtl mɑːstə θruːvɛɪ hɪ siːnd tu ʌndəˈstænd əl ðæt wəz
său stăpân îl arunca. El părea să înțeleagă tot ceea ce îi

said to him. — One spring the boy fell ill and died.
 seɪd tu hɪm — ʌn sprɪŋ ðɛ bɑɪ fɛl ɪl ənd daɪd
era spus (lui) — Intr'o primăvară băiatul se îmbolnăvi și muri.

The dog followed the funeral procession to the grave in deep
 ðɛ dæg fɒləʊd ðɛ fuːnərəl priːʃən tu ðɛ greɪv ɪn diːp
Câinele urmă procesiunea funebră la mormânt în adânc

sorrow. For several days after the animal was absent from home;
 səˈrəʊ lɑː ˌɛvriːl deɪz aːftə ðɪ ˌænɪməl wəz əˈbsənt frəm hoʊm
durere. Câteva zile după (aceasta) animalul a lipsit din casă;

but at last he returned and began to look round the house
 bʌt ət lɑːst hɪ rɪˈtɜːnd ənd ɪˈɡæːn tu lʊk raʊnd ðɛ haʊs
dar în slăbșit se întoarce și începu să se uite în jurul casei

as if in search of something. He went away again; and returned
 əz ɪf ɪn sɜːtʃ ɒf sʌmθɪŋ hɪ wɛnt əweɪ əɡeɪn; ənd rɪˈtɜːnd
cașicum în căutare de ceva. El plecă (afară) iarăși și se întoarce

again and so it went on for some weeks.
 ɛɡeɪn ənd soʊ ɪt wɛnt ɒn fɔː sʌm wiːks
iarăși; și așa merse mai departe timp de câteva săptămâni.

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



— At last the family began to miss several of the old
 't la:st ð' lă'm'li b'gā'n tu mɪs sɛ'vr'əl 'v əl oʊld
Însfârșit familia începu să nu găsească câteva din vechile

playthings of the dead boy. They watched the dog and one day
 ple'ɪn'gɪz 'v ð' dɛd bɔɪ ðeɪ wɒtʃt ð' dæg ənd ʊən ðeɪ
jucării ale băiatului mort. Ei pândeau câinele și într-o zi l-au

saw him seize his young friend's peg top and run off with it
 sɔ: hɪm si:z hɪs ɪn' frɛndz pɛg-tɒp ənd rʌn ɔf wɪt ɪt
văzut apucând sfârleuza tânărului său prieten și fugind cu ea

to the churchyard. — They followed the dog and found him lying
 t' ð' tʃɜ:ʃaɪd ðeɪ fɒlɔʊd ð' dæg ənd faʊnd hɪm laɪn
la cimitir. — Ei urmăriră câinele și îl găsiră culcat pe

on his friend's grave He had scratched a hole in the little
 ɒn hɪz frɛndz grɛv hɪ həd skrætʃt 'ə hoʊl ɪn ð' lɪtl
mormântul prietenului lui. El sădiase o gaură în mica

mound and there in the hole they found a cap, a pair of shoes
 maʊnd ənd ðə'r ɪn ð' hoʊl ðeɪ faʊnd 'kæp 'pɛər 'v ʃu:z
movilă și acolo în gaură ei găsiră o șapcă, o pereche de

a hammer, a ball and several marbles. — They took the
 'ə hɑ:mər 'ə bɔ:l ənd sɛ'vr'əl mɑ:blz ðeɪ tʊk ð'
pantofi, un ciocan, o minge și diferite bile. — Ei au luat pe

poor dog away and shut him up at home, but he refused his food
 pu'r dæg ə'veɪ ənd ʃʌt hɪm ʌp 'æt hoʊm bʌt hɪ rɪ'fuzd hɪs fu:d
sărmanul câine și l-au închis în casă, însă el refuză hrana sa

and did nothing but howl piteously. — At last they could
 ənd dɪd nʌ'θɪŋ bʌt haʊl pɪ'teʊsli 'æt la:st ðeɪ kʊd
și nu făcu altceva decât să urle jalnic. — Însfârșit ei nu pu-

bear his howling no longer and let him go. He ran
 bæ'r hɪz haʊlɪŋ nʌ lɒŋgər ənd lɛt hɪm goʊ hɪ: rʌn
teau să suporte urletul lui mai mult și l-au lăsat să plece. El

off to the grave and remained there till he died.
 ɔf t' ð' grɛv ənd rɪ'meɪnd ðə'r tɪl hɪ: daɪd
fugi la mormânt și a rămas acolo până ce el muri.

Some words

always (ə:l'wɪz) totdeauna

to fetch (fɛtʃ) a a lua

to throw-threw thrown a arunca

broʊ bro: broʊn

to say-said-said a spune

sɛɪ sɛd sɛd

to find-found-found a găsi

faɪnd faʊnd faʊnd

to lie-lay-lain a zace

laɪ leɪ leɪn

to take-took-taken a lua

teɪk tʊk teɪkn

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



to fall-fell-fallen <i>a cădea</i> fāl fēl fāl'n	to shut-shut-shut <i>a închide</i> ʃət ʃət ʃət
to die (daɪ) <i>a muri</i>	to shut up (ʃʊt ʌp) <i>a încuia</i>
to follow (fə'loʊ) <i>a urma</i>	to do-did-done <i>a face</i> du dɪd dʒn
to return (rɪ'tɜ:n) <i>a se întoarce</i>	to run-ran-run <i>a fugi, a alerga</i> rʌn ræn rʌn
at last (ət laɪst) <i>în sfârșit</i>	to remain (rɪ'meɪn) <i>a rămânea</i>
to begin-began-begun <i>a începe</i> bɪɡɪn bɪɡən bɪɡən	to howl (haʊl) <i>a urla</i>
to go-went gone <i>a merge, se duce</i> ɡoʊ went ɡən	to see-saw-seen <i>a vedea</i> siː sɔː siːn
to watch (wɑːtʃ) <i>a observa</i>	to bear-bore-borne <i>a suporta</i> bɛə bɔː bɔːn
to seize (siːz) <i>a apuca</i>	
the grave (ɡreɪv) <i>mormântul</i>	
to understand-understood-understood ʌndə'stænd ʌndə'stʊd <i>a înțelege</i> .	

A little fun (lɪtl ɪzn). *Puțină glumă*

The cab-driver (kə'bdraɪv). *Birjarul*

It was winter-time and bitterly cold. A stout old cab-driver
ɪt wəz ˈwɪntəːtaɪm ʌnd bɪtərlɪ kəʊld ˈstəʊt ɔʊld kəb draɪv
Era timp de iarnă și un frig amarnic. Un bătrân birjar cor-

with a red face, a ruddy nose and very large hands and feet
wɪθ ˈrɛd feɪs ˈrʊdi noʊz ʌnd vɛrɪ lɑːdʒ hændz ʌnd fiːt
potent cu o față roșie, un nas roșiatic și f. mari mâini și picioare

wanted a new pair of warm woollen gloves. So he went into a
wəntəd ˈniː pɛə ˈv wɔːm wʊlən gləʊvz səʊ hiː wɛnt ɪntə ˈ
avea nevoie de o pereche nouă de mănuși calde de lână. Astfel el

draper's shop and asked for one. „What size
dreɪp's ʃɒp ʌnd ɑːskt fɔː ʊn. hʊət saɪz
intră într-o prăvălie de galanterie și ceru una. „Ce mărime, vă
please?“ asked the young lady at the counter very pleasantly.
plɪz ɑːskt ðə ɪzn leɪdi ət ðə kaʊntə vɛrɪ plɛzəntli
rog?“ întrebă tânăra fată la tezghea foarte amabilă.

„What is your number?“ — „Two hundred and thirty-one!“ was
hʊət ɪz juː nʌmbə tuː hʌndrɪd ʌnd θɜːti-ʊn wəz
„Care e numărul Dv.?“ „Două sute și treizeci unu!“ era

his ready reply (meaning, of course, the number of his cab).
hɪs rɛdi rɪplɪ mɪːnɪŋ ˈv kɑːs ðə nʌmbə ˈv hɪs kəb.
răspunsul lui repede gândindu-se, firește, la numărul trăsuriu lui.

Some words

bitter (bɪtə) *amar*
stout (stəʊt) *corpulent*
the cab (kəb) *trăsura*

the draper's shop (dreɪp's ʃɒp) (= the
shop of the draper) *prăvălia de*
postavuri

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

the driver (dra'iv^e) *birjarul*
 ruddy (rə'dl) *roșiatic*
 I want (vānt) *am nevoie de*
 woollen (ūu'li:n) *de lână*

to ask for (a:k fā:) *a cere ceva*
 pleasant (p:ē'z^ent) *plăcut(ă)*
 pleasantly (plē'z^entli) *e adverb*
 to mean (mi:n) *a voi să spun*
 the size (saiz) *mărimea*

Conjugation (k^endjughe'f^en): Future Tense (flu'tʃ^e tēns) *Viitor I*

- 1) Viitorul se formează cu ajutorul auxiliarelor shall și will urmate de infinitivul verbelor respective.

I shall (ʃā) *înseamnă* trebuie (ca eu să...)
 I will (ūl') " *vreau, voesc*

I shall be
voi fi
 you will be
 he will be
 we shall be
 you will be
 they will be

I shall have
voi avea
 you will have
 he will have
 we shall have
 you will have
 they will have

I shall go
voi merge
 you will go
 he will go
 we shall go
 you will go
 they will go

Forma interogativă are la persoana 1-a și a 2-a shall

Shall I be?
Voi fi eu?
 shall you be?
 will he be?
 etc.

Shall I have?
Voi avea eu?
 shall you have?
 will he have?
 etc.

Shall I go?
Voi merge eu?
 shall you go?
 will he go?
 etc.

Acest viitor exprimă o acțiune care se va îndeplini mai târziu. Dacă însă vrem să insistăm asupra voinței, luăm will pentru toate persoanele:

I will (we will) se întrebuințează, dacă prima persoană exprimă o încredințare (a promise — prām'is) sau o intenție (an intention — ān 'intē'nʃ^en).

2)	I will be (I'll be) (Eu) <i>voi fi avea, merge sau: vreau să fiu, să am, să merg</i>	I will have	I will go
	You will be (You'll be)	You will have	You will go
	He will be (He'll be)	He will have	He will go
	We will be (We'll be)	We will have	We will go
	You will be (You'll be)	You will have	You will go
	They will be (They'll be)	They will have	They will go

I will (I'll) do all that is in my power (pau^e)
Voi face (Vreau să fac) tot ce este în putința mea (Promise)

CONTEMPORARY
 LITERATURE PRESS



I will not do (I won't do) anything to annoy you

Nu voi face (Nu vreau să fac) nimic să vă plictisesc
(intention)

3) Dacă vreau să insistăm asupra trebuinței (determination d'insister) (intention)
neîncetăm să întrebăm shall în toate persoanele.

I shall be	I shall have	I shall go
(Eu) voi fi, avea, merge sau: trebuie să fiu, să am, să merg		
You shall be	You shall have	You shall go
He shall be	He shall have	He shall go
We shall be	We shall have	We shall go
You shall be	You shall have	You shall go
They shall be	They shall have	They shall go

Some examples

She says she will not give back my books, but she shall give
Ea spune că nu vrea să-mi dea înapoi cărțile, dar trebuie să le
them back!
dea înapoi!

You shall do your lesson now! *Tu trebuie să-ți faci lecția acum!*

You do not want to hear the truth about you? But you shall hear it!
Nu îți place să auzi adevărul despre d-ta. Dar trebuie să o auzi!

Britons never shall be slaves (sleivz) *Englezii nu vor (nu trebuie)*
niciodată să fie robi,

Forma negativă

I shall not go (I shan't go)	Shall I not go (shan't I go)?
<i>Eu nu voi merge (șan't)</i>	<i>Nu voi merge eu?</i>
you will not go (you won't go)	shall you not go (shan't you go)?
he will not go (he won't go)	will he not go (won't he go)?
we shall not go (we shan't go)	shall we not go (shan't we go)?
you will not go (you won't go)	shall you not go (shan't you go)?
they will not go (they won't go)	will they not go (won't they go)?

Toate formale contrase sunt foarte mult întrebate, dar numai în limba familiară.

Forma progresivă există desigur și la viitor I:

What will he be doing now? *Ce va face el acum (în acest moment)?*

He will be reading the newspaper *El va citi ziarul (acum).*

Viitorul imediat. O acțiune care se va întâmpla îndată sau foarte de curând se exprimă prin viitorul apropiat. Se întrebă forma to be going cu infinitivul verbului respectiv.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Ce ai să faci acum? What are you going to do now?
Am să scriu o scrisoare. I am going to write a letter.

Această formă se întrebuințează și la trecut:

I was just going to write a letter, when she blew (blu:) out the lamp.
Eram să scriu tocmai o scrisoare, când ea mi-a stins lampa.

Examples for the exercise of „shall“ and „will“

We shall have a lot of goods
 (gūdz) next week (ūi k).
 Will you come this way, Madam!
 I think I'll buy (bu) this book.

We'll have a look at your room.
 I'll tell them I'm leaving (li'vin) to-morrow.

I think it would be worth while to give the waiter a tip at the beginning of your stay here; he will then see that you get very good attention (i'e'nʃn).

Yes, I'll do that.

I hope that I shall meet your sister at the dance to-night (tu naŋt).

I shan't read any of your books

You won't have dinner to-day, you are ill and must not eat (i:t)

I am sorry (sā'ri) I shan't meet you!

Won't you go to the foot-ball match?

You may go, because we shan't have dinner until eight o'clock (k'ā'k) this evening (i'vniŋ).

You shall finish your lesson at 5.

Promise (prā'm'z) me, that you won't do that again (ghe'ia)!

Will you be so kind as to show me the way (uei) to the market-place?

I don't think (that) I shall get it.
 Won't you motor (mo'ūt) with me to London?

Vom avea foarte multă marfă săptămăna viitoare.

(Venți vā rog) pe aci. Doamnă! Cred că voi cumpăra (sunt dispus să cumpăr) cartea.

Ne vom uita la camera ta.

Am să te spun că am de gând să plec mâine.

Cred că ar fi nimerit (ūāl) să dați chelnerului un buciș la începutul șederei Dv., el va vedea atunci ca Dv. să fiți servit cu atenție (to get a căpăta).

Da, voi face aceasta.

Sper că voi găsi (intālŋi) pe sora Dv. la dans diseară.

Nu voi citi nici una din cărțile Dv.

Nu veți mânca la prânz azi, Dv. sunteți bolnav și nu trebuie să mâncați.

Imi pare rău că nu vă voi vedea (intālŋi)

Nu voiți să mergeți la joc de football?

Puteți să mergeți, căci nu vom mânca (la cină) înainte de ora opt seara.

Trebuie să termini lecția ta la 5

Promite-mi că nu mai vei face aceasta.

Fiți așa de bun să-mi arătați drumul spre piață?

Nu cred că voi căpăta aceasta.
 Nu vreți să mergeți cu mine cu mașina la Londra?



The plural of nouns (naŭnz) *Pluralul substantivelor*

Multe substantive terminate în -f și -fe schimbă acest final în -ves la plural:

the thief ʧi:f <i>hoțul</i>	the thieves ʧi:vz <i>hoții</i>
the leaf li:f <i>frunza</i>	the leaves li:vz <i>frunzele</i>
the knife naɪf <i>cuțitul</i>	the knives naɪvz <i>cuțitele</i>
the wolf ūɪlf <i>lupul</i>	the wolves ūɪlvz <i>lupii</i>
the wife ūaɪf <i>soția</i>	the wives ūaɪvz <i>soțiile</i>

Irregular plural (ɪrē'gh^lɪc plɜːr^l)

The tooth (tu:θ) <i>dintele</i>	the teeth (ti:θ) <i>dinții</i>
the goose (gu:z) <i>gâsca</i>	the geese (ghi:z) <i>gâstele</i>
the foot (fu:t) <i>piciorul</i>	the feet (fi:t) <i>picioarele</i>
the child (tʃaɪld) <i>copilul</i>	the children (tʃɪldrən) <i>copii</i>
the man (mæn) <i>bărbatul</i>	the men (mēn) <i>bărbații</i>
the woman (ūmən) <i>femeea</i>	the women (ūmən) <i>femeile</i>
the gentleman (dʒēntlmən) <i>domnul</i>	the gentlemen <i>domnii</i>
the mouse (maʊs) <i>șoarecele</i>	the mice (maɪs) <i>șoarecii</i>
the Englishman (ɪŋɡlɪʃmən)	the Englishmen <i>Englezii</i>
The Frenchman (frēntʃmən) <i>Fran- cezul</i>	the Frenchmen <i>Francezii</i>

Questions

Who were good friends? — What did the dog fetch? — What happened one spring? (to happen *a se întâmpla*) — How did the dog follow the funeral procession? — What did the family begin to miss? — What did the dog do with the dead child's peg top? — What did the dog do in the churchyard? — What had he scratched in the little mound? — What did the family find in this little hole? — Why did they shut the dog up in the house? — Why did they let the dog go at last?

Read and translate the following

He will be here after some minutes. — At what o'clock shall we have dinner? — I hope, I shall see you again to-morrow. — Won't you read this book? It is pretty good. — What for won't you go to the foot ball match? — If you go this way, you will not (won't) meet your friend. — I shan't get any letter from him — He will never finish his lesson. — They will not (won't) do that again. — The leaves of this tree are yellow, they have been green, next year there will be other green leaves. — This Englishman will learn French. — I'll take a walk now. — I am very sorry, but I shan't be able to visit you in your new home.

Ce faci (*What do you do*) cu aceste bile? — Vreau să joc cu ele. — A fost câinele credincios până la moarte? — Vei primi o scrisoare dela ea? — Nu voi fi în stare să scriu aceasta. —

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Imi pare rău că nu vă voi vedea diseară. — El va da băiatului câteva bomboane (*sweets*). — Ce au găsit ei în proapă la cimitir? — El trebuie să-și facă lecția acum. — Când vom mânca la prânz azi? — Nu vom mânca înainte de ora cinci (*until five o'clock*). — De ce avea nevoie birjarul? — Nu vrei să-ți cumpăr o pereche de mănuși? — Nu, (nu vreau) — Dacă nu mâncați acum, vă va fi foame (*to be hungry*) după un scurt timp. — Nu voi fi în stare (nu voi putea) să plec (*to leave*) azi la ora șase. — Vreți să veniți cu mine la cimitir? — Vreau să vă spun ceva (*tell you something*). — Fiți bun și spuneți-mi (*Will you be so kind as to tell me*) cât e ceasul? — Nu vreau să mă duc acasă, este prea de vreme (*to early* — tu ȕ:ȕ). — Ce să fac (*What shall I do*) acasă? — Mă voi plictisi grozav (*to bother badly*) acolo. — Dece urlă câinele toată ziua (*the whole day*)? — Nu vei avea bani, dacă nu vrei să lucrezi (*to work* ȕȕk). — Cred că ea se va îmbolnăvi (*to fall ill*). — Unde locuiți acum (*to stay*. Forma progr.)? — Care e prețul pentru aceste camere? — Ne vom uita la (*to have a look at*) aceste odăi. — Cred că voi lua o cameră cu baie. — Cred că te vei simți bine (*to be comfortable*) aci. — Desigur (*I am sure, I shall*). — Vă sfătuiesc (*I advice you*) să dați garsonului un bacșiș. — Da, voi face aceasta. — Aceste femei au cumpărat (*bought*) niște găște pe piață.

CONTEMPORARY
LITERATURE PRESS



<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2015

Contemporary Literature Press

<http://editura.mttlc.ro/>
The online Publishing House of the University of Bucharest



Lidia Vianu
and
George Sandulescu
wish you

**Merry Christmas
and
A Happy New Year!**



CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
The online Publishing House of the University of Bucharest

Lidia Vianu
Director
George Sandulescu
Executive Advisor

UNIVERSITATEA DIN BUCURESTI
BRITISH COUNCIL
INSTITUTUL CULTURAL ROMAN



2016

CONTEMPORARY LITERATURE PRESS
<http://editura.mttlc.ro>
The University of Bucharest. 2016